• DR. ESTRINE REGRETS SLURS
• LILLIAN WU'S FILM
• MORE ON PEARL RIVER DELTA

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 13 • MARCH 26, 1980 • 20 CENTS

SF Public Health Chief Responds to Charges

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Dr. Mervyn Silverman, chief of San Francisco's Public Health Program, has answered charges of mismanagement in the city's mental health program made by Dr. Steven Estrine, formerly chief of San Francisco's Community Mental Health Program. (*East/West* 3/19/80)

Concerning the large funding that the Westside Community Mental Health Center receives, and which Estrine believed was unwarranted and unfair, Silverman confirmed that the funds are considerably larger than other centers and explained one reason why.

"It goes back a long way . . . There are hospitals involved which need a lot more money to operate . . . In-patient treatment is very expensive," he said. A need to "equalize" city programs had been recognized, however, and Silverman reported that one of the duties outlined to Estrine in the beginning was to conduct a needs study to guide the reapportionment of funds. Furthermore, he explained that the center was still seeing patients and providing treatment, and that "changes can not be made all at once."

LEGITIMATE

Silverman believes that the claim of cash-flow problems by the Westside center, even while it had sizable funds deposited in various banks, was legitimate. He explained that the Westside claim was based on the amount of time usually required for the contract to be approved, and was prefaced with a comparable statement. He added that the Westside contract, which had been submitted in November, had only recently been approved.

Estrine had claimed that the Pacific Psychotherapy Associates (PPA) had been closed only after he "leaked" the story to the press. Silverman denies this, and said that PPA had been under investigation long before Estrine was hired, and that the materials had already been turned over to the District Attorney's office before Estrine's "leak." Moreover, Silverman faults Estrine for not returning the funding originally budgeted for the PPA to the Black community (which had previously been served by the PPA). Silverman said he was very surprised to learn at a community advisory board meeting following the closing of PPA that Estrine had made no contingency plan to care for the patients formerly treated by PPA.

RIGHTS

Silverman denies that Estrine was kept out of the proceedings concerning a program director who Estrine alleged was seeing private patients during public time, and contends that he kept Estrine posted throughout the incident. Moreover, contrary to the "closed book" impression that Estrine implied, Silverman explained that the director was never formally charged because nothing could be proved. Silverman said he discussed the case with the attorney from the city attorney's office who had originally believed there was a problem, but the attorney eventually decided that the case was not "strong enough" to pursue. Silverman believes that Estrine very strongly wanted the director out, and didn't realize that one must "look out for people's rights, and can't just come in with a meat ax."

Responding to Estrine's charges that the city's mental health

Continued on page 2

1980 Census Is Here

All US households will receive a 1980 census questionnaire by mail, and those that also receive a brown postage-free envelope should mail back the completed form on or about April 1. Census takers will call or visit households that fail to mail back their questionnaire as requested.

Demo Club Asks City Hall to Investigate New Year Parade

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club has asked Chief Administrative Officer Roger Boas to "undertake a thorough investigation" into the "possible misuse of public funds for improper and illegal political purposes by the sponsor of the Chinese New Year parade."

In a letter to Boas dated March 24, Victor Seeto, the Demos' vice president of issues, says that the club is "outraged that the Taiwan flag was prominently displayed within the parade by some of the marching units." Seeto cited reports by the press that the Chinese Chamber of Commerce, the sponsor of the parade, "unilaterly refused to allow the participation of the Chinese Consul General of the People's Republic of China in the parade after he was invited." (*E/W* 3/5/80)

"We find such unilateral action to be inconsistent with the past practice of inviting the participation of the *sole* representative of China in the Chinese New Year parade and to be contrary to the foreign policy of the USA," Seeto told Boas.

INTERFERENCE

"We consider such undue political interference on the part of sympathizers and supporters of a foreign government, in activities sponsored by City public funds, to be improper and detrimental to the community," Seeto said. (The Hotel Tax fund under the jurisdiction of the CAO this year granted $25,000 to the Chinese Chamber for the parade.)

The Demo Club is calling for an audit of the funds and suggests that Boas might decide to put the Chinese New Year parade under a new sponsor.

An aide to Boas said Monday afternoon that Boas had not yet seen the letter and therefore had no comment. Mel Wax, Mayor Feinstein's press secretary said that the Mayor hadn't yet seen the letter, but that it was likely that she had previously called the matter to Boas' attention. (Feinstein was overheard on the reviewing stand at the parade to have remarked upon seeing the Taiwan flags: "This is the last time city funds will be used for this event.")Wax told *East/West* that the way city hall is being squeezed for funds and due to the possibility of passage of Jarvis II, Proposition 9, "there will be no funding for any of the parades." □

State Report On Bilingual Education

SACRAMENTO — State Auditor General Thomas Hayes recently issued a 53-page report on implementation of bilingual education in California.

The report, which was based on a survey at 17 schools, said that districts and schools are "frequently not providing bilingual instruction as required by law, staffing programs with certified bilingual teachers and including the required proportion of fluent English-speaking pupils in bilingual classrooms."

Hayes also faulted the Department of Education's "limited follow-up" for failing to promote compliance with program requirements. The report recommended that recent efforts of the department to increase compliance be expedited.

To assure such compliance, Hayes recommended that measures be considered to waive requirements on the number of certified teachers until districts submit plans for obtaining them, and to make requirements for the proportion of fluent English-speaking students in bilingual classrooms more flexible. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(41

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

The New Year Parade

Most spectators of the Chinese New Year Parade probably couldn't tell the difference between the national flags of the People's Republic of China and the Republic of China. But to the Chinese American community, the apearance of a certain Chinese flag and the absence of the other is a strong political statement. The withdrawal of the invitation to the Chinese Consul General by officials of the Chinese Chamber of Commerce was motivated more by the internal politics of the organization than by tact or common sense.

It is no news that the Nationalists and the Communists of China have been fighting each other for more than fifty years. It is also nothing new that some organizations in the Chinese American community are pro-Beijing, some pro-Taipei, and many are not involved in Chinese politics. So long as China remains divided, the division in our community will continue for a long time.

Those who are committed to the politics of China would understandably want to make use of the Chinese New Year Parade, which has a large audience, to make a political statement. But we feel that that is wrong. A parade of this nature, supported by public funds, should not be used for partisan politics, not to mention foreign politics.

Mayor Feinstein should look into this situation, make corrections, and establish guidelines for future parades. □

LETTERS

Reader Expresses Support to the Hatoyamas

To *East/West:*

I am very upset about the experience of the Hatoyamas (*E/W* 3/19/80). It is disturbing to know such blatant discrimination against Asian Americans still exists in San Francisco, where a large percentage of its population is minority. I wish to thank the Hatoyamas for their firm stand against harassment by bigots, and I also want them to know that a lot of people, both Asian and non-Asians, are supporting them.

Community organizations, especially commercial and real estate ones, should spearhead efforts to fight housing discriminations against minorities. Asian Americans should also familiarize themselves with laws against housing discrimination.

Danny Lee,
San Francisco □

Correction

In the article on David Leung's exhibition last issue, the last sentence should read "the exhibition is sponsored by Japantown Art & Media Workshop (JAM) and the Neighborhood Arts Program (NAP) of the SF Art Commission. It is on display at the Chinese Culture Center." □

Buy "Before the Gods" at 50% Off When You Give a New Subscription

Thomas Goo's *Before the Gods* is an informative and interesting book. It tells the story of a young Chinese American who returned to China in 1916. It records the China of that time: customs and traditions, festivals and superstitions. It brings to life in manuscript form the China he had come to know, love, and be a part of between the two World Wars.

During the Chinese New Year period, we are able to give our readers a special offer: if you send in a gift subscription of East/West ($12 for a year, $22 for two or $32 for three years), you may purchase *Before the Gods* at half price, for only $4.98. The book is hard-covered and retails for $9.98.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

Dr. Estrine Sends Letter, Regrets Racial Slurs

SAN FRANCISCO — Dr. Steven Estrine, formerly program chief of San Francisco's Community Mental Health Services, recently wrote a letter apologizing for racial slurs against Chinese people. The letter, addressed to Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, and to members of the Chinese American community, read as follows:

"I am writing to express my regret for my intemperate and unfortunate remark toward Chinese Americans. I would like again to inform you that this comment, said in anger, does not reflect my attitude or policies toward Chinese Americans as Program Chief, Community Mental Health Services. I am deeply sorry for the pain that this kind of comment can cause.

"I believe that part of my problem with the Chinese American community has had to do with my relationship with Mr. Henry Der. Mr. Der and I have disagreed often publicly, and quite vocally since my earliest tenure as Program Chief. I believe that this disagreement stems, in part, from each of our strong commitments to our own, different constituencies. I have represented the city as a whole while Mr. Der represents his ethnic community. Mr. Der, I want you to know that I respect your commitment, and regret that we could not work more closely together.

"In concluding, I wish the Chinese American community the best of success in their struggle to attain more effective community mental health services."

SHOCKED

Der, responding to Estrine's letter, said that he was "shocked" that Dr. Estrine attributed his problem with the Chinese American community to their relationship. "While we have questioned the lack of fairness and efficacy of Dr. Estrine's program policies, we have always treated him professionally in meetings and discussions held within Chinatown and at City Hall," Der commented.

Der remembered the community's protest last fall against cutbacks in the Chinatown/North Beach mental health programs, and the particular concern about the layoff of bilingual mental health workers which would curtail services to limited and non-English speakers. It was argued that in light of the increasing numbers of immigrants and refugees, and earlier cutbacks in the 1979-80 fiscal year in July, that the cutbacks were not justified.

Der believes that Estrine's letter confirms his worst fears. "The racial slurs against Chinese Americans grew out of his anger towards the Chinese community's struggle for equal services. These anti-Chinese comments reflected the punitive cutbacks taken against mental health programs in the Chinatown/North Beach District." □

SF Public Health Chief Responds to Charges

Continued from page 1

program was "politicized" Silverman said, "It depends on how you define politics...I guess you could define it as how you deal with people." As director of the community mental health program, Estrine was responsible for making decisions about budget cuts. Each mental health center has its own community advisory board, with whom Silverman contends Estrine never consulted. "Community mental health requires the ability to deal with the community," explained Silverman, an ability he clearly feels Estrine lacked.

REORGANIZATION

During the KPIX-TV Channel 5's I-Team recent report on Estrine's charges of mismanagement, it was insinuated that Estrine was hired to do the dirty work of cutting budgets and was then to be phased out. Silverman is upset by this insinuation, and insists that Estrine's position and his role were clearly explained to him both before and after he was approved for the position. He pointed out that Estrine was hired during a process of reorganization for the health department, and Estrine had, on his own, relinquished some of his duties to the forensic services. Now that Estrine has left, other people are assuming the rest of his duties so that a new program chief need not be hired. Silverman said he would feel "remiss" if he started searching for a replacement for the $45,000 a year position during these fiscally lean days, when the work can apparently be taken up by others in the department.

Silverman said that he is in the process of investigating the strong allegations contained in Estrine's public report, which Silverman said he had not seen until last Friday when it was supplied by newspeople. He wants to put together a report "in the not too distant future" in response to the numerous charges contained in Estrine's report. □

'Don't Attend the Summer Olympic Games in Moscow'

To *East/West:*

Several months after the Soviet invasion of Afghanistan, there is still no sign that the Russians will pull back.

I support President Carter's call for changing the summer Olympic site. If that cannot be done, the USA team should withdraw from the games this year.

The alternative to this mild, but peaceful, protest could be a costly and bloody confrontation in the middle east.

James H. Lee,
San Francisco □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

A Letter From Seaside Art Com. Chair Charles Lee

To *East/West:*

I have enjoyed reading your paper for many years, both the Chinese and English sections. I like your classified ads, especially the employment opportunities, and the Events calendar too. Keep up the good work!

The Seaside Art Commission wishes to thank you for printing in your Mar. 19 issue the news of its recent election. However, one error was detected and must be corrected, in order to avoid any misiniformation or misunderstanding, and that is Chairman Lee's state of health. You said that "...who has recovered from a recent traffic accident," which is not true. Please correct it to say, "who is *still recovering* slowly from a near fatal auto accident on Sept. 9, 1979." At this point, it is time to express my heart-felt thanks to all those who sent get-well cards, brought flowers and gifts, and came to the Mary's Help Hospital at Daly City to visit and comfort me during my 3½ months stay there. God bless you and yours!

Charles Y. Lee,
Chairman, Seaside
Art Commission

(*We send our best wishes to Mr. Lee and hope that he will recover completely from the accident soon. —Ed.*) □

Playwright Cao Yu Comes to the US For Lecture Tour

HONG KONG — Cao Yu (Tsao Yu), a noted playwright who is chairman of the Chinese Dramatists' Association and head of the Beijing People's Art Theater left for the US on March 18 from a five-week lecture tour. This is Cao's second visit to the US. In 1946, he spent 11 months in the US with the late novelist Lao She. In addition to lecturing, the playwright will explore possible exchanges of drama specialists between China and the US. His works include *Thunder Storm*, *Beijing Man*, and *Bright Sky*. □

Hotel Justice on Clay between Kearny and Montgomery Streets. (Photo by Leland Wong)

Hotel Justice Tenants Protest Living Conditions

SAN FRANCISCO — Tenants at the Hotel Justice at 640 Clay Street are considering legal action against their landlords to gain improvements in their housing conditions, according to the Hotel Justice Tenants Association (HJTA).

The tenants association says that over 50 tenants in the 80-room building in December signed a petition in English and Chinese to form the association and protest living conditions. HJTA says that some rooms lack hot water, several toilets are unusable and safety and security are poor.

According to HJTA, a meeting with Sylvia Samija, the wife of building manager and co-leasee, Mike Samija resulted in the setting up of a complaint procedure, increased security and a promise of a bilingual clerk. However, these promises still haven't been acted upon, according to HJTA. The tenants are presently being represented by Manilatown Senior Center and the Asian Law Caucus. The owner of the building is Edward Gee. □

Overseas Housing Compound in China

SHANGHAI — A Hong Kong company is planning to build a housing compound to overseas Chinese in the southern part of this city. The company plans to build 200 units, costing from $29,000 to $48,700 per unit. The project will be completed by April 1981. □

State Dept. Approves Arms Sales to China

WASHINGTON — The State Department on March 17 gave general approval for American manufacturers to sell various categories of military equipment to Beijing, including cargo aircraft such as the C-130 transport.

The general approval is contained in a munitions newsletter, which goes periodically to arms manufacturers. The newsletter was approved for printing and distribution on March 17.

SALES

The newsletter tells manufacturers that they can begin specific discussions with the Chinese on sales of the equipment, with the understanding that the State Department will approve everything except advanced equipment that might be detrimental to national security. Among the approved categories listed in the newsletter are communications equipment, certain kinds of early warning radar, training equipment (such as helmets), trucks and cargo aircrafts.

The new approval for sales to China was granted on the same day that Chinese Vice Foreign Minister Zhang Wenjin began three days of talks with administrative officials, including Secretary of State Cyrus Vance. □

Sen. Hayakawa's Bill on Detaining Iran Diplomats

WASHINGTON — Senator S.I. Hayakawa introduced a bill last week that would permit the detention of Iranian diplomats in the US as "enemy aliens" until the American hostages in Iran are released. He said the bill would give President Carter the authority to detain Iranian diplomats and citizens in the US "in order to expel them eventually against the release of the hostages." But Hayakawa retreated from his earlier demand to hold all Iranians in the US in concentration camps. "Needless to say, a mass detainment, although permitted by law, would not be one of the suggested measures," the senator said. □

Nisei Ski Club Holds Annual Dinner-Dance

SAN FRANCISCO — The Nisei Ski Club will hold their annual post-season dinner dance Saturday, April 26, at Marriotts Great America, near Santa Clara. D.J. Randy Wong will provide the music, with cocktails at 6, dinner at 7, a meeting from 8:30 to 9:30 and dancing till 1:30 am.

Advance tickets before April 11. For price structure and info: (North Bay) Diana Leong (415) 386-4240 (eve.), (415) 556-2236 (day); (South Bay) Doris Fukumoto (408) 374-7875; (East Bay) Connie Rosugi (415) 538-5375. □

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.

The Mayfair

Delightful Atmosphere

116 Maiden Lane - 421-1093

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS

華埠聯邦
儲蓄貸款會

CHINATOWN
FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION

總行 HEAD OFFICE
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
PHONE: (415) 433-1533

分行 BRANCH OFFICE
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122
PHONE: (415) 566-7111

營業時間 OFFICE HOURS
MON – THUR: 9 A.M. – 4 P.M.
FRIDAY: 9 A.M. – 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. – 2 P.M.

6-MONTH MONEY
MARKET CERTIFICATE

HIGH RETURN

ANNUAL RATE: 15.700½
Available March 27 thru April 2
Federal Regulations prohibit compounding

SHORT TERM

182 DAYS
The rate at which you open your certificate
is assured for the full 182-Day Term

$10,000 Minimum Deposit

Federal Regulations require a substantial interest
penalty for early withdrawal from all Certificate accounts.

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS:
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS (LIMITED AMOUNT)
FREE MONEY ORDERS (LIMITED AMOUNT)
FREE NOTARY SERVICE
FREE TRUST DEED COLLECTION

FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
EQUAL HOUSING LENDER

CHINESE WORD-A-DAY

Hair

Whenever I think of the Chinese word "hair" the picture of a dirty fighter comes to my mind. How could these two have any possible connection? Well, in my mind, a dirty fighter is one who pulls hair and twists arms. Now, if you put the two Chinese words, "hair" and "hand," side by side, you will be able to see that the word "hair" looks like a twisted "hand." So there you are — a twisted "hand" will pull "hair." (What a way of trying to learn a word!)

I don't have any story about dirty fighters at the moment. Let me monkey around with a hair-raising story then:

Once upon a time a monkey died. He pleaded with the Lord of Death to allow him to come back on earth as a wealthy human being. The Lord of Death took one look at him and said:

Mandarin **MAU**

Cantonese **MO**
Rhyme with GO

"Fine. If you really want to be a human being that badly, I'll ask someone to help you pull all the hair from your body."

He then ordered a little demon to assist the monkey. But the monkey was crying and yelling after only one hair was pulled.

The Lord of Death laughed at him:

"Look at you. You couldn't even part with a single hair. You don't need to become a wealthy human being. You are like one now."

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

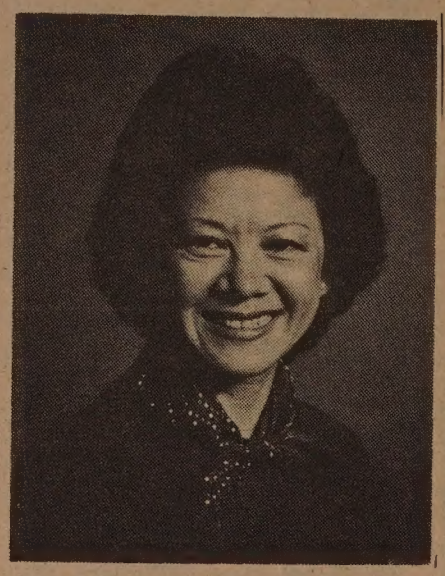
LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Oregon's Rep Mae Yih Eyes Spending



Mae Yih.

ALBANY, Ore. — Mae Yih, the first Chinese American elected to the Oregon state legislature, is a firm believer that "the best government is the least government."

Elected to the state legislature in 1976, Yih was chairperson of the House Education Committee and a member of the Human Resources Committee in the 1979 legislature. She now serves as co-chair of the Interim Joint Legislative Committee on Trade and Economic Development.

She co-sponsored the Sunset Law which requires public agencies to justify their activities. Since passage of the law, three agencies have been abolished. She was a key supporter of tax relief for renters and homeowners in 1979 legislative sessions and voted consistently to abide by President Carter's 7% anti-inflation guideline in budgeting.

Yih was born in China, moved to the US in 1948, has lived in Albany since 1956 and has served on local school boards for 10 years. She received her BA in economics from Barnard College and did graduate work in business administration at Columbia University. She and her husband, Stephen, have two sons, Donald, 25, and Daniel, 21. □

RECYCLE EAST/WEST

Taipei Team Signs 26 Contracts

LOS ANGELES — The procurement team from Taipei signed 26 contracts worth $11 million with local suppliers here last week.

The 23-member mission left here March 18 for Portland to continue its 24-city shoppy tour of the US.

The contract signing ceremony was witnessed by Secretary of State March Fong Eu. She expressed her appreciation for the ROC government's efforts to help the US resolve its trade deficity problem. "The State of California will especially benefit from this generous measure," Eu said.

The 26 contracts were for industrial, chemical, telecommunications and power-generating and transmission equipment and products.

Asked about whether the growing US-PRC trade would affect the trade ties between Washington and Taipei, mission chief Shao Hsueh-kwen said that the effect could be felt in the future, not at the moment. He said Taiwan's exports to the US last year increased 12% while imports upped 42%. The total amount of the two-way trade reached $9 billion in 1979, he said. In contrast, US-PRC trade totaled only $2.4 billion. "The granting of most-favored-nation treatment to Beijing by the US would facilitate the export of mainland products to America. In the long run, this would affect US-Taiwan trade," he said. □

April Prenatal Classes at SF Health Center 4

SAN FRANCISCO — District Health Center 4 will hold prenatal classes for Chinese-speaking parents on Wednesdays, April 2, 9, 16, 23 from 6 to 8 pm at 1490 Mason Street. Each class will include films, demonstrations, and discussions. Topics include nutrition, labor and delivery, hospital procedure, and the first two weeks after delivery for mother and child. Classes are free and fathers are encouraged to come.

The center also scheduled a Heartsaver-CPR class on Thursday, April 3 from 6 to 8 pm. To register for the free class, call 558-3158. □

Low Interest Loan to Rehab Properties

SAN FRANCISCO — The Mayor's Office of Community Development has refunded a program to ASIAN, Inc. to help property owners to improve their properties in the Chinatown/North Beach area. The program can provide assistance to participants in obtaining low interest loans which could be as low as 8% with terms up to 15 years. The program also offers property inspection service, cost estimating, and work write-up free of charge. The boundaries of the Chinatown/North Beach area are: Francisco on the north, Montgomery on the east, California on the south and Mason on the west. For information, call the Housing Rehabilitation Unit of ASIAN, Inc., 1610 Bush St. (928-5910) □

LA SYMPOSIUM ON THE IMPACT OF CHINA TRADE

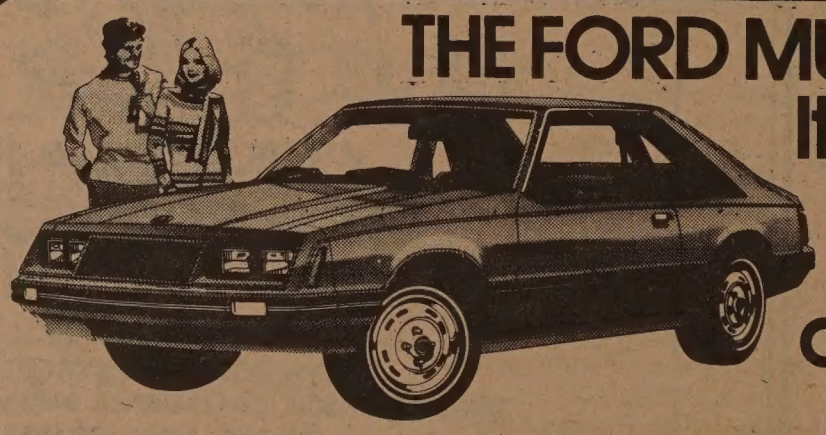
LOS ANGELES — In Conjunction with the Los Angeles County Museum of Art's exhibition "From East to West" (*E/W*, 3/5/80), a three-day symposium focusing on the impact of the China trade on Western society will be held in the museum's Leo S. Bing Theater April 25-27. Sponsored by the Decorative Arts Council of the museum, the symposium *"In the Chinese Taste: America and the China Trade 1784-1876"* has a registration fee of $150 for the general public (most meals are included). For information, call the Council at (213) 937-4250, ext. 319 or write to the museum at 5905 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA. 90036. □

Wu Yee's Training Class for Family Day Care Providers

SAN FRANCISCO — Wu Yee Resource and Referral Center will conduct a training class for family day care providers on Friday, March 28, 1 to 3 pm at 571 Vallejo St. Dr. Leo Yam of University of San Francisco will speak on "Interpersonal Communication, the Chinese Way."

Wu Yee is a non-profit children's service agency sponsored by the Association for Children's Rights and Services. (391-8993) □

THE FORD MUSTANG–
It's passed



all its tests!

Sports car performance. Looks. Luxury. And impressive fuel economy. That's Ford Mustang. A Sports Car for the 80's. Check it out—and check out our deal. They're both super.

ERNIE L. JOE
PRESIDENT

J & B FORD

FORD

We Will Not Be Undersold
5860 Paradise Dr., Corte Madera Ph. 981-3277
San Francisco Office 838 Grant Ave., Room 405, 981-3228
Leasing On All New Cars & Trucks

Open Every Day

State Board Votes to Support Bilingual Bills

SACRAMENTO — The California State Board of Education voted unanimously March 13 to "support if amended" Assemblyman Peter Chacon's bilingual bill, AB812, to amend the Chacon-Moscone Bilingual-Bicultural Education Act of 1976 (AB 1329).

The new Chacon bill would increase the program options available to teach limited and non-English-speaking pupils, and consolidate and update requirements for pupil identifications to ensure the appropriate instructional program for students. There is also a provision that where there are 9 or less limited-English proficient pupils of the same primary language and at least 25 such pupils in the school, a certified bilingual teacher is required.

BROWN

The last amendment to AB 812 "is intended to ensure that services to Asian language groups are provided and to rectify abuses of the individualized learning program," according to Allan Seid, a member of the State Board of Education. AB 812 has the support of Governor Edmund Brown, Jr., Seid said.

A second bilingual education bill, AB 2400, authored by Assemblyman Dennis Mangers, gained "support if amended" backing of the State Board with six votes, the minimum required for approval. Opposition came from those who disagreed with "the high concentration of non-English-speaking pupils (20) required in the same grade before a bilingual-bicultural class with a certified bilingual teacher is mandated," Seid said.

Opponents of AB 2400 felt that the bill might deprive many Latino and Asian students of bilingual instruction.

In a previous vote February 23, the state board opposed Senator Newton Russell's bilingual bill, SB 1232. All three bills will be debated and voted upon in the Spring session of the State Assembly. □

Lillian Wu's Film on Chinese in California

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — As a child growing up in Burma next to two studios, filmmaker Lillian Wu dreamed of one day making films. "I also realized it was sort of impossible, being both Asian and female," Wu admitted.

Wu persisted, however, and in 1967 she transferred from Michigan to UCLA to study filmmaking. There she did a lot of work as an assistant cameraperson on department productions. Most of her own films from that time she terms "experimental."

After graduation, Wu worked freelance on films. This eventually proved difficult and not particularly satisfying. Seeing a need to "build credibility and learn how to manage money" Wu decided to return to school to study business.

PICTURES

It was while she was working on a business paper in the library that Wu conceived the idea for her film, "In Transit: The Chinese in California." "I was lost in the library looking for some books and I found these books on railraods with pictures of Chinese workers ...I kept looking for more pictures. I thought how wonderful it would be if someone would put them all together so that more people could see them without digging through all those books," explained Wu.

That exposure to Chinese railraod laborers, coupled with stories about Chinese American history that Wu had heard from friends, started Wu on her own study of Chinese American history. Learning about American history and California history was a reatively new encounter for Wu, who admitted, "I'm not a historian — I didn't know much about them."

Wu did research and collected pictures for a year before the filming began. She is grateful for the use of pictures from the Wells Fargo Bank in San Francisco, the Chinese Historical Society in San Francisco and UCLA's special visual communication collection.

DOCUMENTS

In contemplating how to present the materials she wished to use, Wu considered writing a book, but ultimately decided that it would be "too much work." She would have preferred a dramatic presentation, but that would have been too expensive.

"In Transit" combines old photographs and portraits with contemporary film footage to trace the presence of the Chinese in California from the goldmining days to the present. The 26-minute film documents the discrimination, economic sanctions, and exclusion that have been part of daily life for the thousands of Chinese living in California.

Now working as an administrator of a visual communications company in Los Angeles, Wu would like to do some "hopefully dramatic" films in the future, but is presently more interested in photography.

"In Transit: the Chinese in California" will be shown at the North Beach Branch Library, 2000 Mason Street, next Wednesday, April 2, at 7:30 pm. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

CHINA TOUR

BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE

Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. March 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wushih/Chengkiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days $2499.00 per person, ½ twin basis.
2. June 13, 1980 - Hong Kong/Canton/Nanning/Kunming/Shanghai/Soochow/Wushih/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days.
3. Sept. 19, 1980 - Hong King/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2699.00 @, ½ twin basis.
4. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days.

Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!

VISITING RELATIVES in CANTON, CHINA - monthly departure - Pan Am 747 Jet

1. 6 days 5 nights in Hong Kong
2. 4 days 3 nights in Canton - then on your own to villages

Total: Air $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00 plus tour cost $499.00@, [twin basis. Price quoted is subject to change.

EUROPE TOUR - 2 departures for 1980: May 11 and Sep. 14, 1980

Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,299.00 per person, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders - must process with visas at least 3 months prior)

ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet

Visit: Tokyo-Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights

Air: $1031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, Tour up to HKG: $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $593.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis.

CHEAP AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA, SQ, etc. please inquire.

ESCORTED TOURS to EAST COAST (new York/Toronto/D.C. - 8 days 7 nights. Starting in May, 1980, escorted by Jet-On staff-member)

VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: departure, starting in May, 1980 Escorted by Jet-On staff-member.

mazda
SERVICE PARTS
HURRY!!!
WHILE THEY LAST
IN STOCK
626s
RX7s—GLCs
B2000 PICK UPS
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Flea Market at Cameron House

SAN FRANCISCO — The Cameron House will host a Flea Market on Saturday, March 29 from 10 am to 3 pm at 920 Sacramento St. The bargains include new and used household items, clothing, homebaked goods, and food. Proceeds will go to one of Cameron House's summer projects. □

Seattle Program Hears Laurence Yep, Jose Aruego

SEATTLE — Asian American writers of children's books Laurence Yep and Jose Aruego will be featured in "Got Me a Story to Share" program on Saturday, April 5 at Wing Luke Museum. Aruego will begin at 9 am with a program for children ages 6 to 9. Yep will follow at 10:30 am for those ages 10 and up. Aruego is the author of *Juan and the Asuangs* and illustrated Robert Kraus' *Owliver*. Yep is the author of several books including *Sweetwater*, *Child of the Owl*, and *Dragonwings*. The program is sponsored by Wintermelon, an organization of Asian American teachers and writers. The museum is located at 414 8th Ave. South, Seattle. □

SOUNDS AHEAD
MOBILE DISCO
light shows • music
dance floor for rent
weddings • banquets • parties
668-9159 • 451-3088

TOOLS: If you buy them new, you may be wasting your money!
Good tools are built to last, and we've got them! We sell quality U.S. made second-hand tools for all trades - from the handyman to the professional - and our prices will save you plenty.
TOOLS OF THE TRADES
1287 HOWARD NEAR 9TH ST., SF
626-9060
Open afternoons Tues - Sat, 1 - 5 pm
"TRY US FIRST"

LAW OFFICES OF
AKANA & MITANI
律師事務所

Incorporation 成立公司 $150
Divorce (Uncontested) 離婚 $150

Also immigration, contracts, rental problems, at reasonable rates.

永久居留，合約，房屋，或其它法律問題，有國粵語專人爲你服務。

Law Offices of Akana & Mitani
1255 Post Street, Suite 423, San Francisco, California
(415) 474-3074

Roots and Linkages: A Journey Through the Pearl River Delta

Part 1: Guangzhou

By H.M. LAI

(Continued from the last issue. The Lais made their trip to China in 1979, not 1978 as reported last week.—Ed.)

SHORTAGE

It was at the opera that we experienced first hand the energy shortage in Guangdong. Once in Guangzhou the start of a performance was delayed 45 minutes due to lack of electricity. Another occasion occurred in Xiaolan (小榄) in Zhongshan when a loss of power plunged the theater into darkness in the middle of a climatic scene. We can readily see that strengthening of the power network is an item which has to be given the highest priority in order to assure the success of the four modernizations program.

Movies were well attended with audiences looking for more stimulating films after a decade of lean diets. Many productions from the 50's and 60's have been released for public showings. There are also screenings of pre-World War II films such as *Angel of the Boulevards* 馬路天使. However, some of the younger generation had some difficulty in relating to this subject matter belonging to a bygone era and different society. We also found selected foreign films such as Charlie Chaplin's *Modern Times* and *Limelight* and some Japanese films playing to packed houses.

However, the movie theaters have met a formidable rival in television. Guangzhou has a transmitting tower on Yuexiu Hill broadcasting colored programs from 7 to about 10 pm in the evening. One striking difference between the capitalist and socialist TV is that in China first run movies are shown on TV even while they are being screened in the theaters. This has been the cause of a running dispute between the film and TV industries. Up to now the Chinese TV industry has prevailed.

DIRECTION

The turbulence of the cultural revolution has left numerous scars. On our last visit we found that some people, especially the youth, appeared to have lost a sense of direction. In their emptiness, some sought solace in the quest for material comforts. The practice of wooing influence and special connections to gain access to goods and services, known as "going in by the back door" (走後門), is rather common. A number of people having undergone the trauma of harsh discriminatory treatment accorded to overseas Chinese and intellectuals during the Gang of Four era, have emigrated or are contemplating departure. This is not to say that they disagree with the current relaxed policy; in fact most support it wholeheartedly; however, in view of the rapid succession of political movements and flip flops in the political line since the late 1950's, many felt somewhat uncertain as to how enduring the current policy will be and hence decided it prudent to leave while it is still possible. Still others, disgruntled with the low standard of living became enticed by wild stories of high wages and opulent life in Hong Kong and Macao and tried by various means to get there. Actually many of those would-be emigrants do face a problem in adjusting to the faster pace of living and more competitive environment outside China.

The authorities are well aware of this situation. A number of measures were promulgated to improve the situation and to restore confidence, in order to ensure progress on the 4 modernization program. Unfortunately, the cumulative destructive effects of more than a decade of turmoil cannot be eradicated in a few months; however, on the whole the situation today appeared to have improved and the mood is one of cautious optimism.

MARKET

A year and a half ago there were many shortages in consumer goods. Now the relaxation of restrictions on individual producers has enabled many to market their own agricultural products and goods of their own manufacture. We strolled through one such area, the "Farmers Market" at Qingping Road opposite Shameen Island, and saw plentiful supplies of greens and vegetables, sugar cane, pomelos, oranges, apples, papayas, etc. There were also ample quantities of pork and fish and fowls, herbs and condiments, tobacco, and even such exotic items as live pangolins, allegedly good as a cancer cure when cooked, and dried field rodents reputedly good for blackening gray locks and restoring lost hair! We had arrived in mid-afternoon when most housewives had completed their shopping. However, the marketplace was still filled with throngs of shoppers and onlookers.

The Cantonese have lost none of their love of good food. For more than a decade there were no restaurant facilities for Cantonese to indulge in their customary evening snack or *siuye* (宵夜). Now in the past few months a number of licenses have been granted to sidewalk enterprises, selling congee, noodles and other snacks to evening strollers.

TV SETS

It is interesting to note that while previously sewing machines and bicycles headed the shopping list, the current fad is to acquire television sets, tape recorders, and electronic calculators. Since these sell at very high prices in China, many prevailed on visiting friends and relatives from abroad to bring them in. A growing forest of TV antennas is appearing on Guangzhou roofs, and we heard estimates that about 40% of the households now have sets, mostly black and white. This figure may be on the high side, but certainly the TV age has hit Guangzhou. This proliferation has also stimulated the appearance of authorized repair stations displaying such well-known names as Phillips, Hitachi, National, etc.

The current drive for "four modernizations" means hard work with a stress on science and technology in the schools. Gone are the days when rebellion against the symbol of authority i.e. the teacher, was encouraged. Now our nieces and nephews, even those in primary schools, had heavy homework assignments. While visiting a museum in Guangzhou's Cultural Park we noticed several primary school students intently copying into their notebooks the descriptive captions of the exhibits, doubtlessly as part of school assignments. China may be behind in scientific and technological manpower today but there is no doubt regarding her earnest intentions to catch up in a hurry.

SCHOOLS

Schools for overseas Chinese are again operating after being closed since the Cultural Revolution. In1978, Jinan University 暨南大學 and Guangzhou Overseas Chinese Remedial School 廣州華僑補習學校 both in the eastern suburbs reopened to admit sons and daughters of overseas Chinese after having been closed for more than a decade. We visited the latter school which before the Cultural Revolution was one of six such schools in China. The school provides remedial instruction for students from overseas Chinese families in order for them to attain the standards required to pass the intensely competitive Chinese university entrance examinations. Presently, the school enrollment is 400, down from a peak of 3000 before the Cultural Revolution. More than 80 Chinese Vietnamese refugees had also enrolled here and a number had graduated to institutes of higher learning.

An interesting aspect for Chinese Americans is that the school is also open to students interested in improving their knowledge of Chinese. In 1979 there were 50 such students enrolled, including two Chinese Americans. The 2-semester school year lasts 40 weeks and classes are held six days per week. Tuition and books cost RMB $7 per semester while lodgings are RMB $30 per semester. Board varies from RMB $19 to RMB $60 per month depending on the type of diet desired.

DEFECTOR?

In connection with the Taishan Project we visited Zhongshan University on several occasions.

Continued on page 7

Sidewalk photographers selling snapshots. (Photos by H. M. Lai)

Philips TV repair shop in Guangzhou.

Delivering pork at Beijing Road.

大中旅行社
Tel: 415-981-4210

1980 CHINA TOUR

Tour price from $2,250
Choice of monthly departure routing:

A. Kwangchow, Kweilin, Hangchow, Shanghai, Wuxi, Nanking, Tiensin, Peking

B. Kwangchow, Zenchow, Loyang, Sian, Taiyan, Peking, Nanking, Wuxi, Soochow, Shanghai

C. Kwangchow, Peking, Tsintao, Tsinan, Nanking, Shanghai, Kweilin

D. Kwangchow, Kweilin, Nanking, Kunming, Chengtu, Chungking, Peking

GREAT CHINA INTERNATIONAL TOURS
950 Stockton St., Suite 303
New York Office: 16 Bowery, 2nd Floor
Tel: 212-233-1000
Toll Free Number: 800-227-3624/5
Inside California: Call Collect

We have free China Travel Booklet and H.K. Dept. Store Discount Coupons. Please feel free to pick up at our office hours between 9 and 6. We open Saturday too.

Continued from page 6

On one of these visits we met Prof. Li Zhuomei (李卓美), who happened to be waiting for a friend at the main gate. We had known Dr. Li as a member of the Zhongshan University delegation visiting San Francisco in 1979. After her departure a local Chinese right-wing semi-weekly had reported gleefully that she had "defected to freedom." How much credence can we place on some newspapers?

Zhongshan University is one of the key universities in China. There are presently about 5,000 undergraduates, more than 200 graduate students and 1,200 faculty members. It used to include seven colleges, liberal arts, science, engineering, medicine, agriculture, law and education but after 1952 it was changed to a university with departments in liberal arts and sciences only. Its present campus was the former campus of Lingnan University on the south bank of the Pearl River. The university moved here from its former campus in the eastern suburbs in 1952.

The University has the largest library collection in South China with 2.4 million volumes, which included the collections of other now defunct universities in Guangzhou. The library building was occupied by Red Guards during the Cultural Revolution, however, fortunately the collection was kept fairly intact with only minor losses. But because proper management of the collection was impossible during the years of turmoil, the card catalog system is out-of-date and to find specific materials requires tedious searching or the help of the more experienced librarians. However, even with the short time I spent in China, I have found reference material on the overseas Chinese that is unavailable in the US and there is no doubt that once the collection is put in order it can offer many possibilities for further research on the Chinese in America.

RESEARCH

We also found that there had been little research on the overseas Chinese, let alone the Chinese in America, during the past 30 years, and for its part in the Taishan project, Zhongshan University had to call upon Prof. Liu Yuzun 劉玉遵 of the Southeast Asia Historical Research Inst., 東南亞歷史研究所 and two of his graduate students. However, all of these are high caliber scholars and there is no doubt but that in the ensuing years good research on the overseas Chinese can be accomplished.

After one week at Guangzhou, we completed travel arrangements and started on a visit to the emigrant districts of Kaiping, Taishan, Xinhui, Doumen, Zhongshan and Zhuhai. □

The Overseas Chinese Remedial School in Guangzhou's suburb.

SEE "BLACK STALLION"
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE
REG. PRICE $4.50 OUR PRICE $2.25
Good Anytime After Lunch Or Dinner At
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Slide Lecture on Guangzhou at the Culture Center

SAN FRANCISCO — About 400 persons attended a slide-lecture on the Pearl River Delta by Chinese American historian Him Mark Lai last Friday at the Chinese Culture Center.

The next lecture in the series, which will focus on the city of Guangzhou (Canton), will be given by Jack T. Quan on Friday, March 28, at 7:30 pm in the Culture Center.

The third lecture, which will be on Sam Yup and Zhongshan, is scheduled on April 1 at 7:30 pm. The speakers are Jack Quan and Judy Yung. □

Youth Program in Carpentry and Painting at AND

SAN FRANCISCO — Asian Neighborhood Design (AND) will hold a pre-apprentice youth program in carpentry and painting soon. Participants will gain on-the-job training while rehabilitating neighborhood facilities and playgrounds. They will gain experience in rough and finish carpentry, sheetrock, patching and painting. The program is scheduled for 20 hours a week. Participants will receive an hourly wage.

The youth training project is a CETA-funded program made possible through the Mayor's Office of Employment and Training. Applicants must be 17-19 years old, San Francisco residents, unemployed, out of school, English-speaking, and eligible to work in a CETA program. Applications are available Tuesdays and Thursdays, 3-5 pm from March 24 to April 11 at 576 Vallejo St. □

PRC Jumper Sets Record at Stanford Meet

STANFORD — Long jumper Liu Yumuang of the People's Republic of China broke the national Chinese record, set a new personal best and won the long jump event Friday at the Martin Luther King Games track meet at Stanford Stadium.

Liu jumped 26'-0½" on his last leap and barely beat Larry Doubley of the USA whose best jump was 26'-0¼". Arnie Robinson, 1976 Olympic champ, finished a disappointing fifth with a jump of 24'-11¾."

Liu, through an interpreter, said, "I feel a great honor for me to compete with Robinson, the Olympic champion. I'm very excited. I feel very happy I can jump with the Americans, who are the best in the world. It's a rare chance for me to meet with these great competitors." □

Anthropology Assn. Honors Prof. Fei Xiaotong

DENVER, Colorado — Noted Chinese sociologist Prof. Fei Xiaotong has been awarded the 1980 B. Malinowski Honorary Prize by the International Applied Anthropology Association at its recent annual meeting here. Prof. Fei, who is known for his studies on Chinese villages and the gentry, made a speech on *Toward a People's Anthropology*. □

投資儲蓄
事事順利
請到建東
建東銀行竭誠爲君服務
本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車,商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美麗大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.
列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時
BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565
Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565
Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

PROGRAM NOTES

Film Biographies Have Several Masters

By RICHARD SPRINGER

Screen biographies, particularly those in which the subjects and/or the subject's relatives are alive, must march to the beats of several not - necessarily - synchronized drummers.

First, there's a dramatic cadence that usually, but not always, progresses: beginning/middle/end. There's a background melody that integrates: fact/dramatic license/ pure fabrication. Finally, there's the faint but always influential counterpoint that concerns itself with the legal question of safe/dangerous/potentially libelous.

"Coal Miner's Daughter," based on the autobiography of country singer Loretta Lynn, is impressive when it sketches the early years of a coal mining family whose 13-year-old daughter (Sissy Spacek) is swept away into marriage against her parents' wishes by an impulsive man (Tommy Lee Jones). However, when the film leaves the gritty reality of the coal mining town and traces Lynn's husband pushing her into a singing career, "Coal Miner's Daughter" loses some of its energy.

Lynn's emotional collapse and use of pills and her husband's drinking and depression are treated too cautiously. One can speculate that Universal Studio's lawyers didn't even have to perspire over the script. It's a safe script that just didn't dig deeply enough into the reasons for the breakdowns or mine the dramatic possibilities. Still, Jones and Spacek turn in outstanding performances.

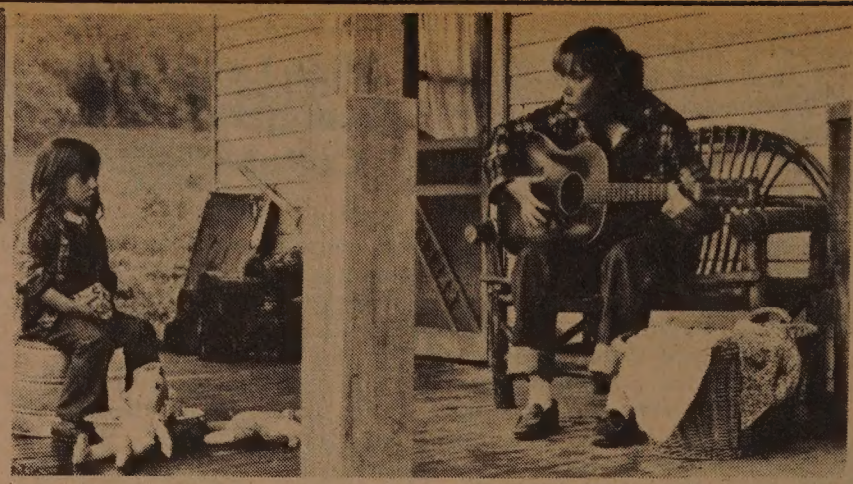
NIJINSKY

• In "Nijinsky," director Herb Ross ("Turning Point") has an actor in the title role (George De La Pena) who just doesn't measure up to the task of creating a genius who to have reached the apex of the ballet world must have possessed equal parts of charisma, explosive temperament and guile. Temperament is all "Nijinsky" seems to have.

I'm indebted to an article in last week's *LA Times* by Martin Bernheimer that pointed out: 1. Nijinsky's parents weren't poor peasants as the film would have us believe. They were ballet dancers in Warsaw; 2. Nijinsky was not discovered by Diaghilev (Alan Bates), but was an established star when the impressario "discovered" him; 3. Nijinsky did not go mad and retire to an asylum immediately after being rejected by his ex-lover Diaghilev in 1913. In fact, Nijinsky formed his own company in 1914, toured the US and South America, rejoined Diag-

Diaghilev's Ballet Russes in 1916 and fathered two daughters by Romola De Pulsky (Leslie Browne); 4. The famous masturbation scene at the end of "L'Apres-midi d'un faune" was not spontaneous as it is portrayed in the film, but planned by both Nijinsky and Diaghilev.

Alan Bates is a great Diaghilev, but the movie is totally preoccupied with the Diaghilev-Nijinsky love affair. The relationship between Romola and Nijinsky just doesn't work in the film. The sets and costumes are impressive, but other than the famous faun dance, ballet fans will be disappointed. A certain amount of dramatic license is expected, but "Nijinsky" goes off the deep end into the pits.



Sissy Spacek and Tommy Lee Jones star in "Coal Miner's Daughter."

China, Japan Officials End Washington Talks

WASHINGTON — US officials assessed Asian strategy in meeting here last week with Chinese and Japanese policymakers, urging Japan to strengthen its defense and agreeing with China to pursue separate but "mutually reinforcing" efforts to counter the Soviet invasion of Afghanistan.

A Chinese delegation led by Vice Foreign Minister Zhang Wenjin, in three days of meetings with Vice President Walter F. Mondale and top officials of the White House and State Department, endorsed US policy in response to the Soviet move, and urged that more concrete action be taken.

Japan's Foreign Minister Saburo Okita, in two days of talks with US officials, assured the Americans that Japan will continue to increase its defense activities and also increase its contribution to the cost of US forces in Japan. Okita said there is an emerging consensus in Japan on higher defense spending. □

Christian Union Easter Services

SAN FRANCISCO — The Chinese Christian Union will observe Good Friday with a service at the Presbyterian Church in Chinatown on April 4 at 1 pm. Seven ministers from churches in the Chinese American community will participate in the service.

On Saturday, April 5, at 11 am, there will be a memorial service at the Chinese Christian Union Cemetery in Colma.

Easter Sunrise Service will be held April 6 at 6:30 am at Portsmouth Square. Speakers are Rev. Matthew Fong and Rev. Timothy Tam.

A pancake breakfast at the Chinese YMCA will be served 7:30 to 11:30 am on Easter morning. Tickets are $1.50 (general) or $7.50 (VIP breakfast). Proceeds will go to the Youth Camp and Conference Fund.

The four Chinese churches in Oakland will offer a Union Worship Service on Good Friday, April 4, at the Chinese Presbyterian Church, 265 Eighth St., Oakland, at 1 pm.

The Wa Sung Service Club will be serving a pancake and sausage breakfast Easter morning, from 8 to 11:30 am, at the Lincoln Square Playground, 11th and Harrison streets, Oakland. Tickets are $1.50, and proceeds will go to the Wa Sung Service Fund. □

China to Print Protestant Bibles

SHANGHAI — Protestant church leaders in China announced here last week that the first Chinese edition of the Bible will be printed here soon. Church leaders from 16 provinces and major cities meeting here also announced a conference this summer to discuss major issues. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Northern California's First Federal Association

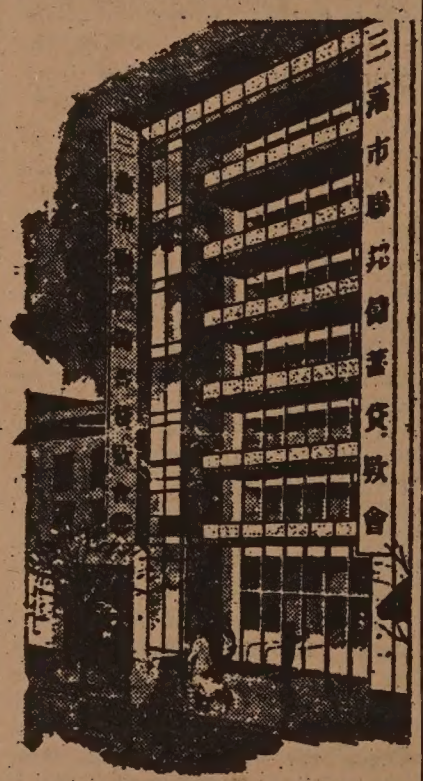
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ...
2½ Year Consumer Certificate Accounts
6 Month Money Market Accounts
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major Northern California Bank with $1,000 qualifying balance
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $900 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal Requirements.

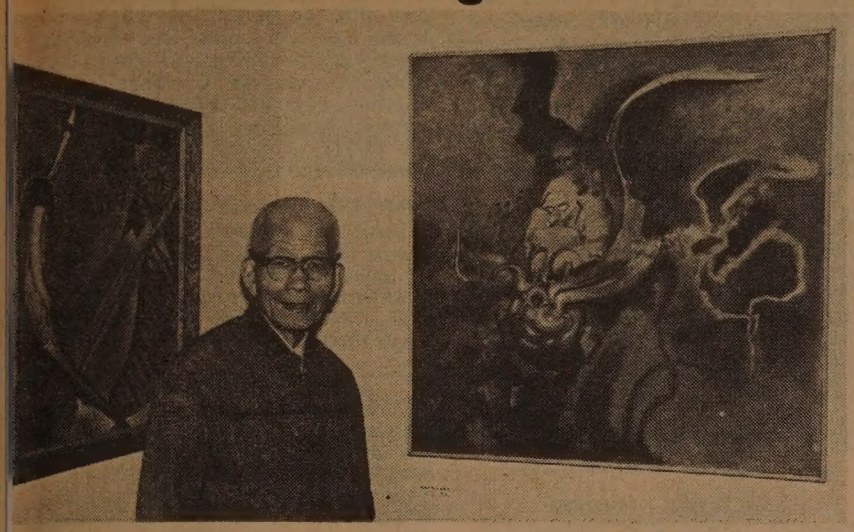
It's Tulip Time Again

The gorgeous Tulip Gardens will be in bloom again this year... and you are invited to see this dazzling display of 40,000 tulips. This is an occasion you won't want to miss. So plan to visit and enjoy our annual "Tulip Days". Open daily 8 to 5... and there is no admission charge.

Call us today at 658-2588 for information on the blooming period!

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community Non-Profit Corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave., Oakland

David Leung's Exhibit



David Leung stands in front of two of his paintings, Circus Tent and Heart Transplant at his exhibition at the Chinese Culture Center. His exhibit will be on display through Saturday, March 29. (Leland Wong photo)

Taiwan Exports Luxurious Yachts

TAIPEI — Taiwan 'exports about 2,000 luxurious yachts a year. The value of these yachts is worth more than $70 million, according to *Free China Weekly*. About 70% of the products go to the US and the rest to Canada, Australia, Europe and Japan. "Taiwan's yachts are becoming increasingly known for their high quality, particularly in the matter of finish," said the Weekly.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry

TELEPHONE 415-982-0690

CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE

HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969

國風旅行社

CLASSI-AD

POLICE OFFICER

$1443-$1736

UCSF has opportunity for Police Officer lateral entry. Requires successful completion of Basic P.O.S.T. academy and of the screening process. Excellent fringe benefits include three weeks paid vacation and 11 paid holidays. Request application from, or send resume by April 11, 1980, to Lt. John A. Anderson, Univ. of California, S.F. Police Dept., San Francisco, CA 94143. (415) 666-1414. Affrm Act/EOE m/f/v/h.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

SECURITY OFFICER

$6.62-$8.94 per hour

Permanent part time position for an individual to drive armored vault truck to several district locations. Will pull vault from transit fare boxes and perform other duties as required.

Requires completion of a 12th grade education or equivalent and one year experience as an armored vault truck driver or police officer. Knowledge of standard security procedures in handling large amounts of cash and the use of firearms necessary. Also requires the ability to work outside in inclement weather, long periods of time on foot, and to work rotating schedules. Calif. Class 3 Driver's license, firearms permit, and excellent physical condition.

Apply by April 1 to the Personnel Dept.
Golden Gate Bridge Highway and Transportation District, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129. (415) 921-5858, Ext. 237
EEO M/F.

BILL YAN INSURANCE 甄立浦保險事務所
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

Mechanic
FERRY MECHANIC

$10.854 per hour

Candidate must have experience with turbine and diesel engines, marine gear, piping and water jet pumps.

Apply by April 1, 1980 to the Personnel Dept.
Golden Gate Bridge Highway and Transportation District, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA. 94129. (415) 921-5858, Ext. 237
EEO M/F

CLERK TYPIST II

$914-$1104 per month

Candidate will perform typing and office clerical work, prepare and maintain a wide variety of reports including statistical and technical data, financial, purchasing, accounting, personnel and similar records and reports.

Requires high school graduation or equivalent, and 3 years progressively responsible and diversified typing and complex record-keeping experience.

Apply by April 1, 1980 to The Personnel Dept.
Golden Gate Bridge Highway and Transportation District. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA. 94129. (415) 921-5858, Ext. 237
EEO M/F

NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a public hearing will be held by the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco in the office of said Agency located at 939 Ellis Street, San Francisco, California on April 8, 1980 at 4:00 p.m., pursuant to the provisions of Section 33431 of the California Community Redevelopment Law and certain requirements of the Federal Government.

The purpose of said hearing is to hear all persons interested in the matter of the consideration of the proposal of the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco to enter into a proposed Disposition Agreement for the sale of land and improvements for private rehabilitation in the Yerba Buena Center Approved Redevelopment Project Area D-1, being known as Parcel 3735-C, also known as Assessor's Block 3735, Lot 8.

The Redevelopment Agency proposes to enter into a Disposition Agreement and sell said project land and improvements to the following named Developer on or after April 8, 1980.

RONALD H. KAUFMAN, an individual talabcdefghijklmnopqrs.

The Developer named in this notice has filed with the Redevelopment Agency a Redeveloper's Statement for Public Disclosure which statement identifies the principals.

The Redeveloper's Statement for Public Disclosure, a copy of the proposed Disposition Agreement and other documents are available for inspection and review by the general public at the office of the Redevelopment Agency at the address set forth above, between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m., Monday through Friday.

REDEVELOPMENT AGENCY OF THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Donald P. Moitoza
Assistant Secretary

NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a public hearing will be held by the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco in the office of said Agency located at 939 Ellis Street, San Francisco, California on April 8, 1980, at 4:00 p.m., pursuant to the provisions of Section 33431 of the California Community Redevelopment Law and certain requirements of the Federal Government.

The purpose of said hearing is to hear all persons interested in the matter of the consideration of the proposal of the Redevelopment Agency of the City and County of San Francisco to enter into a proposed Disposition Agreement for the sale of land in the Western Addition Approved Redevelopment Project Area A-2, being Disposition Parcel 792-A.

The Redevelopment Agency proposes to enter into a Disposition Agreement and sell said project land to the following named Developer on or after April 8, 1980:

THE PARKING AUTHORITY OF THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO, a public body, corporate and politic
THE PARKING AUTHORITY OF THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO, a public body, corporate and politic

A copy of the proposed Disposition Agreement, a map delineating the lands comprising said Parcel 792-A and other documents are available for inspection and review by the general public at the office of the Redevelopment Agency at the address set forth above, between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m., Monday through Friday.

REDEVELOPMENT AGENCY OF THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Donald P. Moitoza
Assistant Secretary

REAL ESTATE

NORTHERN CALIFORNIA
Yreka Area. Gateway to beautiful Klamath River. Lrg 3 bd, 2 ba. Completely redecorated, new applian utility & storage rms. $55,000. 503-535-2709 or write 400 Coral Circle, Phoenix, Oregon 97535.

BEAUT. N.E. Oregon, 21 + acres, orchard land. Ideal for family operation. Presently 2 ac. of producing apples, 2.5 ac. alfalfa, remainder in produce & improved pasture. Plenty of irrigation water & equipment. 24 x 60 double wide 3 br., 2 ba., mobile home, elk, deer, grouse, duck, geese, hunting and trout & steelhead fishing within minutes. Hunt pheasant, dove & quail on property. $179,000. Ownr. 503-938-6631.

CONDO INVESTMENT?
Four prime home building lots on Valley View Golf Course. Power, water and maintained road. Approximately 7/10 acre lots. Located near Afton, Wyo. in beautiful Star Valley. Immediate access to the best skiing, snow-mobiling, fishing, and hunting in the U.S. $15,500 ea. firm. Call Kimball's Cash and Carry, 307-886-3952 ask for Kim Gardner. Home ph. aft. 6 p.m. 307-886-5280. 675 Washington, Afton, WY 83110.

NORTHERN CALIF.
By owner, new yr. round Mt. custom home on wooded ½ acre lot at beautiful Lake Almonor, country club atmosphere, golf, tennis, boating. $105,000. 916-256-3690. Box 152, Westwood, CA 96137.

LAND INVESTORS

I am looking for real estate investors for land developments for the counties of Tuolumne and Calaveras, CA. We put together Limited and General Partnerships for 100 to 4,000 acres. **Write: Carper Realty c/o J. D. Roberts, 3429 Mono Way, Sonora, CA 95370 or call J.D. at 209/532-5588.**

SACRAMENTO AREA
3 new custom duplexes, shake roofs, tile, central heat & air, fireplaces, lots of built-ins, private patios, close to schools, all 2 bdr 2 bath units. 1 $110,000 & 2 at $99,000. Also, Utah property, 78 acres in Beaver, Ut. Fertile ranch land. 1/3 of parcel fenced, creek w/water rights. Basin 12 ft. deep, cedar trees, county rd fronts property. 32 miles from Melford, Ut. 160 miles from Ely, NV. EDELSTEIN REALTY SERVICES, 1399 Florin Rd Ste. B, Sacramento, CA 95822. 916-393-9111.

RESORT VILLAGE. In the heart of Most Beautiful Country in the World-known nationwide: Triple "A" rated: incl. 40 motel units, Rustic cabins, RV campgrds, swim pool, tennis ct, shufflebrd, gas station, groc store, gift shop, restaurant, coffee shop, launderette, Rec rm., horseback riding, sit. on 20 deeded acres! Few minutes to Ski Slopes & Lassen Volcanic Nat'l Park. $1,250,000 + invent. Exc terms: will consider trade.
FOR SMALL INVESTOR: Combination Ice Cream Parlour, hamburger shop & gift center on 2½ acres. $169,000. Owner financing. Call 916-596-3208, Leffen Re alty.

LAKE ALMANOR & VICINITY
1. Drive-in-eat-in or take-out, Quincy, CA. Excellent for couple or family operation. Includes land, improv., fix., equip., & inventory. Just step into this fine business, $165,000. Exc. terms.
2. Executive-type home, should sell for $125,000. Now only $95,000. Terms.
3. 5 Ac. Comm Zoned with 3-story A-frame, few blocks from Lake Almanor, CA.
4. Lovely Lakeview Lot at Lake Almanor Country Club. Sacrifice. Only $36,500.
5. Lakefront Resort - with large Marina - $395,000.

LEFFEN REALTY 916-596-3208.
Attl! Call now for summer reservations, a complete resort, 1 & 2 bdr rentals, fishing, swimming, free boat marina.

NORTHEASTERN WASHINGTON
Lovely 3 bdr 1 bath log home, on 10 acres. Excellent view, spring fed well, creek, organic garden, timber & meadow. On county rd. Call 509-775-3970 after 4 p.m. Box 53, Malo, WA 99150.

NEAR JOSS HOUSE
Trinity County - 12 units. Center of Weaverville, popular tourist & recreation area. Excel. cond. Ideal for couple. Incls. 2 bd. home for owner. Many extras. $270,000. By owner w/owner financing. 29% dn., low int. 916-623-9823. PO Box 56, Weaverville, CA 96093.

4,300 acres-row crop/cattle operation. One of Idaho's finest.
1,128 acres-beautiful row crop farm along American Falls Reservoir.
DAIRY-365 acres — One of the best dairies around. Nearly new HB barn with many extras, 3 homes.
170 acres-good farm in path of development, 2 homes.
DAIRY-84 acres, 12 stanchion barn, good home and outbldgs., excellent area and ground.
63 acres-Close to Jerome, home, outbldgs., ideal cattle or dairy site.
ROBERT JONES REALTY, 1766 Addison East, Twin Falls, ID 83301. 208-733-0404, 324-5669.

ELKO, NV. 40 plus acres, tree covered with view of famed Ruby Mountains, roads, power, at $495.00 per acre. Also 40 acres, live creek runs thru property at $795.00 per acre. By owner, terms, owner financing. Call Gene, 702-738-4501. 589 Cedar, No. 3, Elko, NV 89801.

ESTATE LAND
118 ACRES
Framington, New Mexico. 12 blocks from downtown area, frontage on Animas River. Approx 250 acre ft. old agitated water rights. Includes mineral rights subject to oil and gas lease existing. 2 gas and oil wells on property. 1 residence and out bldgs. Prime for development in heart of energy center. Price $1,300,000. Terms 20% down, balance 10 equal payments, 10 years, 10% interest. Graduated release schedule. Call 303-598-5786. 4210 Ridgelane Dr., Colorado Springs, Col.

FOR LEASE: 6000 sq. ft. equipped grocery store with meat market. Ideally located on southern Oregon coast in growing community shopping center. Potential unlimited. Also available: 3 retail shop spaces & cafe. Contact Lee Adkisson, owner, at Nesika Beach Center, 503-247-2541, evening calls OK.

2275 ACRES for sale in beautiful Eastern Oregon out of Enterprise. About 500 acres tillable, rest in pastures. Set-up for cattle ranch. 2 sets of bldgs with homes. All equip incl. Hunter's paradise. Will sell all or 1309 acres with ½ interest in coal lease. Good terms with low interest rate. See and make offer. For more information call 503-828-7731. Flora Rt Box 38, Enterprise, OR 97828.

CENTRAL UTAH resort complex in Utah mountains, lodge, 12 cabins, boats, riding stable, mini-mart gas station. Excellent investment & tax shelter. Brokers co-op invited. $300,000 by owner. 801-384-2772 or 801-384-2246. PO Box 107, Ferron, UT 84523.

OREGON
161 ACRE ISLAND
In Klamath Lake, Oregon. Klamath Lake is one of the largest fresh water lakes in the West. The island has a beautiful view of snow capped mountains in all directions. There are meadows surrounded by oak, pine and aspen trees and a deer herd lives on the island. Good trout fishing. $275,000 with terms available.
BRUCE OWENS REALTOR
520 Klamath Avenue
Klamath Falls, OR 97601
Phone (503) 884-3128

MOTELS
Solid southern Idaho community, 17 room motel, $145,000, good terms.
Eastern Oregon near 1-80 15 rooms plus 20 trailer spaces, top condition, 27% return on money $275,000.
Missoula Montana, 48 rooms excellent earnings, $750,000 OWC 9%.
Warm southern Utah, 15 rooms, $155,000. W/$35,000 down.
Mineral-energy area in Montana, newer 50 room motel. $985,000. $200,000 down.
PAUL B. LARSEN REALTORS
1210 Americana Blvd.
P.O. Box 8446
Boise, Idaho 83707
208-344-7831

EXCELLENT subdivision potential, 480 acres, 440 irrigated, 3 wells, 700 head feed lot, 500 head holstein heifers, gravel pit, mild climate. Tremonton area. Priced to sell! Call 801-854-3691. RFD 2 Box 72, Tremonton, UT 84337.

400 ACRES m/l in Little Shasta Valley w/3 bdrm, 1 ba home. Lrg barn, 2 sheds. 4 wells, 2 pumps. 150 ac tillable. 250 ac pasture. Fenced, $1,500 per ac.
BEAUTIFUL So. San Francisco home, 3 bdr 1 bath, recreation room, solar heating, hot tub, jacuzzi, trees & shrubs only $160,000. A real Buy!
Also a beauty shop, with 3 operators, excellent business, low rent, good lease, w/option $36,000.
415-588-6370 days, 415-595-5196 eves. 430 W. San Bruno Ave., San Bruno, CA 94066.

HISTORIC SHERIDAN INN, 84 yr old Victorian style bldg. was operated by Buffalo Bill Cody in 1894. Main dining room seats 150, plus cafe, bar, banquet room. Includes all modern equipment & one city block of land. Call Tom Hansen, MINICK REALTY, 307-672-6421. PO Box 6397, Sheridan, WY. 82801.

440 ACRES, Wamic, Ore. 250 tillable acres, alfalfa hay or seed crops, or good cattle ranch. Abundant water supply, with 200-acre-ft reservoir. Buried mainline, irrigation equipment, house & buildings. $260,000. 503-657-9370. 8930 S.E. Jannsen, Clackamas, OR 97015.

INVESTMENT!
For sale by owners, 90 acres, Brigham City and Perry, frontage state access road, railroad availability, owner can carry financing on terms M.A.I. Appraised at $15,000 per acre. Call for info, 801-723-5723 or 801-292-7973. 74 S. Main, Brigham City, UT 84302.

INVESTORS, choice property to subdivide. Super Washington location, 500 acres. Lots of water. Also 1700 acre farm, nice home, grain tanks, bldgs, buyer gets 1980 crop. Immediate possession. 1340 acre palouse wheat farm, cultivated, immediate possession. Call agt. Joe Oestreich, 509-838-1521 eves. BIG BEND LAND COMPANY, 509-747-6318. W 1507 4th Ave., Spokane, WA 99204.

MONTANA

CATTLE RANCHES
HUNTING & FISHING

Over 7100 acres on the famous Big Hole River. 30 miles of trout water in top hunting country. Ranch is ready to go—should run 1200 pairs. Excellent terms.

640 acre hay ranch on Blackfoot River. Sprinkler irrigation on part. Hunting, fishing & good income. Owner financing.

Several other Montana & Idaho Ranches.

ECO REALTY
325 E. Broadway
Missoula, Montana 59801
(406) 728-4230

IN BEAUTIFUL Bitterroot Valley, SW Mt. 15 ac. ranchett 3 bdrm. hse. 5000 sq. ft. insulated quonset w/ adj. 1440 sq. ft. insulated shop, fruit trees, berries, garden, all land irrig. & tillable, ideal for sm. horse ranch and or home mfg. On paved rd. $99,500. Owner Box 22, Hamilton, Mt. 59840 or 406-363-1870.

COLORADO - 745 acre ranch in the heart of oil shale country. 1 hour to Aspen or Vail. Will support 100 head of cattle. Plenty of water. 200 acres or irrigated alfalfa. Surround by BLM land. Hunt deer and elk on your own property. Excellent buy. Terms available. 801-571-8100, 801-571-7722. Ask for Sam. 9449 Union Square, Sandy, UT 84070.

NEW HOME + INCOME
Deluxe new duplex in Tranqul Tomales about 5 mins from ocean. Spacious 2 br unit, frplcs, garages, gourmet kitchen, large lot. Call 415-479-1350 or 415-883-5136 eves. 4172 Redwood Hwy, San Rafael, CA 94903.

OREGON RETIREMENT AND RECREATION
Custom 3 bdrm home & five rentals, all on 6.5 m/l irr. ac. $165,000 owner financing. HANCOCK MTN. REALTY, 584-2221, eves. 584-2643. riverfront, timberland and timber reproduction properties ranging from $1000.00 per acre and up. Ask for Frank Cosby..

SUNBELT MOTELS

NEW MEXICO

21 Unit	4 acres valuable land	$ 395,000
37 Unit	Nice, clean property: Franchise	$ 235,000
58 Unit	Excellent condition	$ 565,000
80 Unit	Beautiful property: 5.2 acres	$1,700,000
88 Unit	Extensively remodeled: high land value	$1,450,000
124 Unit	On 5 acres: near freeway	$2,000,000
145 Unit	Major franchise	$2,000,000

We have several other properties in New Mexico and throughout the Southwest. Terms offered on most — all trades considered. We specialize in exchanges. For more information, contact Glen Veretto
REALTY EXECUTIVES, INC.
5400 Phoenix NE - Suite 200
Albuquerque, NM 87110 (505) 881-2323

REXBERG, Idaho, 109 tree covered acres with 1 mile of frontage on the South Fork Snake river. Unsurpassed year round trout fishing, a nature lovers paradise. Recreation 12 mo. of the year. 42 acres have been platted and approved. Unlimited potential for the balance of the land. Mortgage money, joint venture, investment capital or possible sale. Call or write Willows West, 171 Cottonwood Dr., Rigby, ID 83442. 208-745-8189, 208-522-3592.

5 APT. PROJECTS IN OREGON
for sale by owner. Located in Albany, Prineville, Madras, Hood River & The Dalles. Will sell as a group or separately. Selling for 8½ x gross. Owner will consider low dn. and carry contract on balance. These are Townhouse style, mainly 2 bdrm., well maint. pride of ownerhsip units, with from 26-48 apts. per complex. Inquiries sent to Mr. Fields, owner. 7585 State St., Salem, Ore. 97301 or 503-581-9317 or 364-0620.

RIVER PROPERTY
Klamath River frontage. Some of the last private river frontage available in Northern California. 10 acres with access. Ideal hunting, fishing, seclusion in National Forest. 7 miles from small town. Moving must sell. $55,000/BO. 702-883-8890 days, 883-2171 eves.

NEW MEXICO RANCH
Run over 1,000 cows on this beautiful working ranch, lge. open meadows, Ponderosa pines, deer, elk, antelope. Outstanding climate year around. Lots of depreciation for the investor. Call Tom Stromei, Haworth & Stutts Realtors. 505-864-2211. 303 E. Reinken, Belen, NM 87002.

SOUTHERN OREGON 360 acres, 3 bdr home, central heating, partly furnished, 3 wells, 5 septic & water hook-ups, 3 mobile homes, barns, fenced, power, meadowood creek. Borders hwy, surrounded by national forest close to lakes & rivers. $310,000. $31,000 down bal 7½% int on 20 yrs. Phone owner 503-353-2288 or write 3300 Anderson Ave., Klamath Falls, OR 97601.

S. EAST IDAHO ACREAGE
5 acres or more. Scenic lots, meadow and hills, north of Bear Lake. 3 miles from prosperous community. Approved residential. Excellent investment property. Contract. Low interest. Bob, 801-277-3662. 2232 Melodie Ann Way, Salt Lake City, UT 84117.

OREGON - Jackson Co. By owner, 9 acres, partly wooded, oak & pine. Septic tank approval. Beautiful view of valley & Mt. McLaughlin. Minutes from lakes, resorts, shops. $60,000. 503-826-2803. PO Box 422, Eagle Point, OR 97524.

MOTEL, cafe in the great Little Desciutes Recreation Area, 12 units. Liv qtrs approx 2400 sq ft. Cafe seats 47. Beer, wine lic. $350,000 + invty. 29% down. Will carry. 503-433-2340, W.C. McGlothern, PO Box 192, Crescent, OR 97733.

UNITED STATES MOTELS
10-150 unit motels, franchises available. Member of MBAA, over 400 motels to choose from. Ask for free Booklet (Are Motels for You!). And our Multi-list. Write or Call:
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO BOX 1586
Arlington, TX 76010

40 ACRS., 30 mi. from Medford, lrg. hse, barn, out-bldgs, elec., gd. rd., wooded secluded, yr-around creek & pond. $165,000. Terms. 503-865-3326 ownr. 1175 Obenchain Rd., Eagle Point, OR 97524.

EXTRA SPECIAL
1,505 acres, excellent ranch, 800 acre bottomland, 120 acres timber, 3 heavy springs, lots of water, 50 ponds, 1 lge. creek, 30 acres alfalfa. 25 acres Clover, stable, hay barns, machine shed, loafing shed with working facilities, scale house w/certified scale, complete hog facility. Beautiful 3 br. home with 2 fireplaces, central air, also older home in good condition. This ranch must be seen to be appreciated $1,200,000 possible owner financing. Baney Real Estate, Rt. 1, Box 15, Hartville, Mo. 65667. 417-741-6300 or Res. 417-741-6330.

TRI-PLEX brick and frame, 3 yrs, each 1636 sq. ft. Klamath Falls finest, most beautiful apartment homes. Complete in every respect, maintenance free. Gross $14,400. Full price $181,600. Assume $71,000 at 8-3/4% int. Call or write Gilbert E. Barkes, 503-884-2301, 4185 Marion Ct., Klamath Falls, OR 97601.

SACRAMENTO INVESTORS
Invest in a growing area, do it now & take advantage of the whole year's depreciation. We have available for you on good assumptions residentials, duplexes and up to 38 units. Also land available for new development project, 48 homes in the Roseville area. Final map almost ready. Ask for Jonas Porup, broker, 916-966-4101 days or 916-988-8759 eves. 9455 Oak Ave., Orangevale, CA 95602.

30 ACRES in Sisters, OR. Only high ground in area. This property is the top of a low butte & is very level & commands a 360 degree view of all Cascade Mtns. Easy water. This is not a rock pile & has plenty of deep soil. Deeded access off Sisters-Bend Hwy; 653-0279.

MODIFIED 9 room deluxe home, 4 bdr, 2 baths on 3 acres. Built in Jenn-Aire range, dishwasher garbage disposal. Master bedroom has sitting room, full basement, redwood decks, redwood long lasting exterior. Also 25 adjacent acres with 1 acre pond. Total pkg $110,000, a real buy! BANEY REAL ESTATE, Rt 1 Box 15, Hartville, MO 65667. 417-741-6300 office or 417-741-6330 eves.

HORSEMAN'S delight, 9.5 acres, two small lakes, creek, fenced, pasture, many trees, all underground sprinklers, mobile home, three barns, many trees, in foothills near Sacramento, priced at $215,000. Owner will finance.
CENTURY 21
Holloway Associates
5247 Hazel Ave.
Fair Oaks, CA 95628

BUSINESS OPPORTUNITY

RESTAURANT, Disco, Lounge
$200,000

Ladies Dress Shop
$12,000

32 Space RV Park &
3 BR Home
$135,000

PACIFIC WAY REALTORS
Crescent City, CA 707-464-9788

GROCERY STORE: E Clark Co. Located between 2 lakes, w/yr round fishing. 4 gas pumps, living quarters, rental unit, good tourist & local trade, in growing area. Shows good net, and excellent business for sale. Call 206-834-3272. 2213 S.E. Everett Rd., Camas, WA 98607.

RESTAURANT, E. Oreg., hunting, fishing, capitol of West, seats 40, fully equipped, operating, convert 2 story bldg to apts, $20,000 down for equip and real property. Canby, 503-266-5783 or 503-575-1939. 241 W Main, John Day, OR 97845.

RESTAURANT
CENTRAL OREGON COAST
Beautiful 3 yr. old restaurant. Deluxe equip. Hardwood floors with Oak furnishings. 750X100' lots for potential develop. $750,000. Terms. Also owners home, older farmhouse, Alsea River frontage, 2 ac, $130,000. 503-563-2342, 503-547-3366. PO Box 59, Yachats, OR 97498.

NEBRASKA
C FARMLAND REALTY
2400 acre western Nebraska ranch, 320 acre excellent meadow, 320 acres pivot irrigation, balance grass.
320 acre farm, flat level land. 320 acre improved irrigation farm on excellent level land. 1680 acre irrigated farm, 960 pivot irrigated corn soybeans alfalfa, balance meadow and pasture. Many other farms and ranches available in the Elkhorn Valley area.
1120 So. 13 Street
Norfolk Nebraska 68701
Marlin Carstens
Office—402-379-4028
Res—402-634-2669

RESTAURANT in Woodland, Calif. 1979 gross $104,000 on dinners only. Business can be increased to breakfast & lunch. Good lease. Seating for 100 + banquet facilities for 100. No agt. Owner 1-666-9216, 1-666-5881.

BAR & CAFE, Fettys in sportsmans paradise, in Big Hole Valley, Montana. Seats 50 in cafe, 30 in bar. Storage shed, living quarters, plenty of parking, room to expand. Ideal family operation, hunting, fishing, close to 3 ski areas. Good tourist & local trade. Call Pat, 406-689-2421 days or 406-689-2950 eves. PO Box 177, Wisdom, MT 59761.

RESTR. & living area overlooking beautiful Chief Joseph Canyon in NE Oregon, in the heart of elk & deer hunting. Restaurant seats 52 w/picturesque dining rm. Also serving beer & wine. Located on 1½ acres, w/450 ft. hwy frontage. 33 mi. north of Enterprise, Oreg. Gr. approx. $70,000 w/lots of possibilities for expansion. An IDEAL family operation. $175,000/cash, inc. real prop, equip, & inventory. 503-828-7769. Rimrock Inn, Flora Route, Enterprise, OR 97828.

REST. Beautiful Seafood Rest. Outdoor crab cooker, cust. rdwd. decor,plants, antq. marble top bar, 3200 sqft. Seats 50-80. Dwntwn No. Peninsula loc. Owner 344-6756; 851-1891

BAR—ARIZ. A no. 6 bar, fine rest. & lg. kit. & upstairs apt. on 6 lots on Rte. 66 in Ashfork, an xlnt loc. Only one other bar in town. pr. at $200,000. Look into this. For info write International Brokers inc. Rltrs., 5651 N. 7th St., Phoenix, AZ 85014. 602-263-8336. You won't starve to death with this no. 6 bar, bldg & land, on major St. N.W. of downtown section of Phoenix. A real buy.

RESTAURANT & Cocktail Lounge, banquet room, seating for 425, well established business in Marysville. Includes land & bldg. Owner financing. CREATIVE INVESTMENT SERVICE CORP., call Tom Koptis, 916-674-1430 days or 916-674-5960 eves. 1343 Gray Ave., Yuba City, CA 95991.

FAST FOOD
National franchise, we have three! 2 valley & 1 northern calif. location. Business & franchises, in growing Calif. cities. Lots of potential, close to snow skiing, fishing, hunting, good recreational areas. Call DRY CREEK REALTY, 209-874-1841, ask for Roy or Dan/209-527-7899, eves. PO Box 660, Waterford, CA 95386.

FOR SALE in Central Kansas, on U.S. Hwy 281, restaurant & dairy bar. Seats 120, private dining area seats 40. 2400 sq. ft. bldg. & 4 acres SBA loans can be assumed. Gross income $110,000. Selling for $182,500 because of poor health. Contact Mr. & Mrs. Ernest Gee, 316-549-3534, 105 So. Exchange, St. John, Kansas 67576.

CENTRAL WASHINGTON
Cafe mom & pop fully equipped, beer & wine license w/year around trade. Includes 2 bdr. apt. plus trailor rental, on 3 lots, includes real estate, room to expand. $97,500 terms or $90,000 cash. 509-682-5390. Box 849, Chelan, WA 98816.

GAS and Grocery Business near a busy corner in North Fork. Grossed over $300,000 in 1979. Business and property $189,000. Owner will carry paper. Fixtures and inventory are two separate figures. New listing. Call North Fork Land Office, 209-877-2915 or 877-2715. PO Box 767, North Fork, CA 93643.

RESTAURANT / BAR old & established in growing area above Twain Harte, seating capacity 60, large bar & cocktail lounge, live music frequently, retains fireplace/ski setting. Includes some living area, room for expansion, yr round liquor lic. real property included. SUGAR PINE REALTY, PO Box 577, Mi-Wuk, CA 95346. 209-586-3242.

CLEAR LAKE Commercial busy, profitable grocery incl. land, 2300 sq. ft. bldg., M.H. panel truck, fix., invent. $295,000 (approx. 1 times gross) 10% own. fin. to qual. buyer. For 44 yrs. a Lakeport Institution! Bar & grill w/liv. qtrs., main st. bldg. & prop. Rosewood bar from Palace Hotel, San Fran. Circa 1871, etc. $175,000. Own. ret., will fin. For investment or your business. 2700 sq. ft. comm. bldg. w/2 br., 2 ba. liv. qrts. Was hardware. Own fin.
RALPH E. LEWIS REALTY
195 So. Main St.
Lakeport, CA 95453
707-263-0506

CHINESE RESTAURANT & LAND IN WOODLAND HILLS
SAN FERNANDO VALLEY
Owner retiring. Estab. money maker over 25 yrs. Discretion a must! Princ. only. Includes bldg. 120 x 120 C2 lot, eqpt. & liq. lic. Total price $1,150,000, 29% dn. OWC fin. at 12%.
Bkr. Vic Harvey 213-348-7500.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and 2 instruction books. 'Still the best method to learn Mandarin.' Accurate pronunciation. $52 plus $3.25 for tax, postage and insurance. E/W Book Service, 838 Grant, SF, CA 94108

EVENTS

THUR., MAR. 27, 2 p.m.
Richmond Dist. Senior Advisory Council meeting, Easter Seal Bldg. 6221 Geary, SF.

THUR., MAR. 27, 4-7p.m.
Asian American Bar Association's Wine and Cheese Benefit for Asian Law Caucus, Law Offices of Lew& Fong, 626 Grant Ave., ($10)

THUR., MAR. 27, 5 p.m.
Catholics in China, by Dr. Eric Hanson, World Affairs Council, 312 Sutter, SF. $3 (resv. required 982-2541).

FRI., MAR. 28, 1-3p.m.
Wu Yee's training class for family day care providers, 571 Vallejo,SF. (391-8993)

FRI., MAR. 28, 7:30 p.m.
Slide/talk: Guangzhou (Canton) by Jack Quan, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., MAR. 29, 10a.m.-3p.m.
Flea Market at Cameron House, 920 Sacramento St.,SF.

SAT., MAR. 29, 2-4 p.m.
Talent Showcase for the young, A.P. Giannini Audit., 39th Ave. & Ortega, SF.

SAT., MAR. 29, 3 p.m.
Slide/talk on Doumen by Philip Fong, Ming Wong, Chinese Culture Ctr., SF. free.

SAT., MAR 29, 7:30 p.m.
Asian Cultural Night,Oakland Museum, 1000 Oak St.,Oakland.$3.

SAT.,MAR. 29, 7:30 p.m.
Chinese Film sponsored by Chinese Com. Council at Lincoln School, 225 11th St.,Oakland.Free.

SAT., MAR. 29, 8 p.m.
House of Pacific Relations Dance, Balboa Park Club, San Diego.

SUN., MAR. 30, 1:30, 3:30, 5:30 p.m.
Asian/Pac Women's Conf. Sharing, 273 Mark Twain Court, Santa Clara.

MON., MAR. 31, 11:30-1:30 p.m.
Open House Writer's Group, 273 Mark Twain Court, Santa Clara. 408-248-1916.

WED., APR. 2, 7:30 p.m.
Film: In Transit: The Chinese in Calif., at North Beach Lib., 2000 Mason, SF. Free.

THUR., APR. 3, 6-8 p.m.
Heartsaver-CPR class at Health Ctr 4, 1490 Mason, SF. 558-3158.

FRI., APR. 4, 8:30 a.m.-5 p.m.
Asian/Pac Am Children's Literature Conf., U. of Washington, Seattle. (206) 325-6329.

FRI., APR. 4, 1 p.m.
Chinese Christian Union Good Friday Service at Presbyterian Church in C'town, 925 Stockton, SF.

FRI., APR. 11, 7:30 p.m.
Slide/talk on Sam Yup, Zhongshan by Jack Quan & Judy Yung, Chinese Culture Ctr., SF.

COCKTAILS FOOD
ORIGINAL OWNER RETIRING
Full service downtown restaurant in busy manufacturing town 30 miles from Portland. Excellent schools and college. Notable recent growth. Seats 200+. Large, well equipped American kitchen. Easy to add Woks. Potential to add breakfast and banquets. Solid 2 level bldg. $135,000, $35,000 down. Option to buy land. Call Mike Thiel 636-1335 or 245-2451, Niete Realty. 4678 SW Comus Pl., Portland, Ore. 97219.

UNIQUE RESTAURANT/INN with liquor license, located Auburn, CA in the heart of the Mother Lode Country for sale or lease. Potential for growth is unlimited. Absentee owner will consider working partner. Will require sizeable investment. Call or write for particulars, 916-885-3418 or 213-677-4216. 18841 Auburn-Forest Hill Rd., Auburn, CA 95603.

INCOME IS THE OUTCOME for this restaurant located good area of Big Bear Lake. Perfect set-up for Chinese take-out, no competition. $49,000 cash or $59,000 terms. MOUNTAIN GALLERY REALTORS, PO Box 6820, Big Bear Lake, CA 92315. 714-585-4914 or 714-585-4872 eves.

IDEAL CHINESE TAKE OUT, fast food restaurant. So. Lake Tahoe location, real money maker includes land, restaurant & home. $440,000. Owner will finance. Also, 18 hole golf course, $800,000 with terms. Other restaurants available. COMSTOCK PROPERTIES, PO Box 11375, Tahoe Paradise, CA 95708. 916-577-7370.

BEAUTIFUL EASTERN OREGON, 2 first class coin laundries, one with dry cleaning. Both stores completely carpeted with attendant. Large oriental population, good hunting, fishing, winter sports. $95,000 each. 29% down, owner financing. Call 503-889-2376 after 2 p.m. 28 Freedom Dr., Ontario, OR 97914.

REAL ESTATE

11 7/8%* 80% Loans
12 3/8%* 90% Loans
Investors-Homeowners
Your choice of six 3 bdrm 1 3/4 ba homes for $60,000 ea w/above financing readily avail by closing escrow on or before April 30, 1980. These homes are located in Weed, Calif. & are ready for immed occupancy. Good rental market & interest rates make these a good investment & a good buy. *Plus normal loan fees & closing costs. Broker cooperation invited.
Call Jim for more details (916) 243-2525 or (916) 243-3889, owner/agt.

CONDO PROJECT
REDDING, CALIF.
4.9 +/- acres overlooking Redding city lights & great views of valley & mountains. Already zoned for 38 PUD /condo units. 427 ft. frontage on Hilltop Dr. just 2 min. to Ernie Hahn Mt. Shasta Mall & downtown Redding. Sewer & water in the street & through the property. Start construction immed. Asking $300,000 w/terms. More property avail; up to 41 +/- acres approved for 207 PUD/condo units. All total $1,350,000. Terms or cash. Broker cooperation invited. Call Jim for more details. (916) 243-2525 or (916) 243-3889, owner/agt.

JUST LISTED!
FUNSTON AVE.
Extended Family Home
Perfect for large families or groups. 3 levels, 3BR, 2BA, fam. rm w/kitch. fac., liv. rm, din. rm, brkfst rm, 2 frpls, hdwd flrs. Sunny, spacious, park-like setting, fenced yard. PLUS BONUS-additional 2 in-law units. $292,500.
REAL ESTATE BROKERAGE
METES & BOUNDS
332-6131 Eves 332-6668

RETIRING INVESTOR
MORRELL REALTY has been named EXCLUSIVE agent to handle huge inventory of: Single family homes; multiple residential units; commercial; retail; new construction; partnership investments; hotels; notes & Deeds of Trust & Business Opportunities. Owner will provide easy financing & help with tax deferred exchanges. Call or come in for free inventory. Ron Davis, 415-934-9050, 415-825-6898.

DOWNTOWN OAKLAND
Landmark Office Building. Prestige location adjacent to Civic Center and Hong Kong U.S.A. 68,000 sq. ft. prime space. Rents 50% below market. 12% cash on cash projected return. Price: $3,500,000. Terms on request. Principals only. Inquiries send to Agent, P.O. Box 2920, Castro Valley, CA 94546.

BUSINESS

RESTAURANTS (2) well known & well estab. in So. Oregon's Rogue Valley. 1st one family style, seating over 100, business & equip. $125,000 w/$50,000 down. 2d one: family style restaurant & lounge, seating 100+. $175,000, business & equip. $50,000 dn. 503-479-2631 pm, ask for Shirley ONLY, 515 S.E. Rogue River Hwy, Grants Pass, OR 97526.

IDAHO, lounge & café in the heart of silver mining capital of the world. 60 yr. established business in the middle of major business district. Includes area's finest lounge with room for expansion. Successful leased out adjoining café all in top condition. Interested parties only. Total price $290,000. $100,000 down. Party retiring. (208) 784-9371 after 5 pm, 213 McKinley, Kellogg, ID 83837.

BUSINESS SALE
Bakery, Concord, good loc., gross $90,000. 2000 square feet. Rent: $1260. Price $70,000.
Chinese take-out. Pittsburgh, Ca. Shop. Ctr. Gross $95,000. 1200 sq. feet. Rent $750 per mo. Price $75,000.
Liquor Store. Antioch, Cor. loc. Gross $500,000+. 1600 sq. feet. Rent $475. Price $200,000.
RITCHIE AND RITCHIE
Mr. Wong 415-935-7050

NORTHERN CALIFORNIA
300 ACRES. 65 acres in almonds, fenced & cross-fenced. 170 acres gran land, close to I-5, within water district. $2,500 per acre. Owner will help finance. Call for appt. 916-724-3309 owner-agt.
Road 2 PO Box 121
Dunnigan, CA 95937

GOOD INVESTMENT
SCOTT Valley 111 acs. level irrigated. All year creek. County road frntge. Some timber. Outstanding piece of property. $266,000. 29% dn. Owner carry. FLEXIBLE FINANCING. 535 Santiago, Long Beach, CA 90814. (213) 433-3740.

NORTH Lake Tahoe's better area. 2-story 3BR home. Lg. kitchen, huge den, filtered lake view, serene setting. Only $137,000. By owner. 916-546-5095, PO Box 1324, Kings Beach, CA 95719.

GRAPE VINEYARD
100 ACRES of 4 yr. old plants + 55 acres for expansion, in Oregon's lush Willamette Valley. Good well, equip. & bldgs. $600,000 with terms. Call 503-255-8582 or 503-253-6917, CYPRESS REALTY, 12662 S.E. Stark, Portland, OR 97233.

RUSSIAN RIVER RESORT. Guerneville, $499,000. Hotel, cottages, full service RV park + 6 mobile homes, campground & swimming pool on 3½ ac. of redwoods. Seller financing on this exceptional summer resort with winter rentals. 707-869-9978 or 707-857-3945, PO Box 42, Geyserville, CA 95441.

CLASSI-AD

Personnel

EEO OFFICER
$1742-$2104 per month

Will develop, coordinate, implement and monitor the provisions of the organization wide equal employment opportunity program.

Requires a BA degree and 4 years of increasingly responsible personnel experience, including 2 years coordinating an equal employment opportunity program. This would have included recruitment of minorities, women, disadvantaged persons and experience in the review of personnel policies and procedures to determine EEO conformance with state and federal guidelines.

Apply by April 11, 1980 to the Personnel Dept. Golden Gate Bridge Highway and Transportation District, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA. 94129. (415) 921-5858, Ext. 237
EEO m/f

RUN YOUR OWN BUSINESS

No capital required. Just your abilities plus our unexcelled training can lead to a highly successful career. We're a nationally known corporation, top-ranked in our industry. We provide broad financial planning services and products to our clientele. Salary negotiable. Spend an hour with us and find out more about this fine opportunity. Call or write:

Mr. Edward Edelman
50 Francisco St. #265
San Francisco, CA 94133
981-4436

Equal Opportunity Employer M/F/HC

Nurse

ADMINISTRATIVE NURSE II
$1656-$1996

UCSF's Ambulatory Care Center has an exciting position available. Responsibilities include the mgmt. of Obstetrics Clinic, the development and monitoring of the Clinic's Ante-Partum Care Program. Current Calif. license, C.P.R. certification, recent clinic exp. in maternity nursing required. Nurse Practitioners skills desired. Call Kathy Dolas (415) 666-4021. Affrm Act/EOE m/f/v/h.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA SAN FRANCISCO

CHINESE HOSPITAL NEEDS REGISTERED NURSES

The Chinese Hospital, because of its recent building program and new services, needs additional bi-lingual nurses to serve the Chinese community. Nurses are needed in all departments and shifts including Intensive Care, Medical/Surgical Units and Maternity. Salaries and fringe benefits are comparable to those at other hospitals. If you are a registered nurse or know of any who might be interested, please call Director of Nursing at 982-2400, ext. 213.

SECRETARY/RECEPTIONIST

Immigration law office, pleasant, friendly atmosphere, excellent benefits. Salary $10,800 per year. Bilingual a plus. Resumé to Cheryl Kerr, 601 Montgomery St., Suite 1025, San Francisco, 94111.

CARPENTER
$9.54 to $10.58 an hour, 40 hour week

Full time, year round employment in excellent facilities in construction, reconstruction, and repair of buildings and equipment. Requires high school graduation or GED and completion of approved 4 year apprenticeship program or 4 years of recent, full-time journey-level carpentry experience. Excellent benefits including paid vacation and holidays, medical and dental plans, retirement. Apply by April 3, 1980. Apply Room 100, Oakland City Hall; 1421 Washington Street. For information, call Mrs. Ashley, 273-3462.

An Affirmative Action Equal Opportunity Employer

---

2 JOB OPENINGS IN THE CHINESE COMMUNITY OF OAKLAND: 1. Vocational Counselor (#116); 2. Job Developer (#83).

Qualifications:

I) resident of Oakland,

II) bilingual in Cantonese/English,

III) previous experience desirable,

IV) B.A. or B.S. in sociology, business or psychology preferred.

For further information, please contact Peter Chang at 451-6800 Ext. 39.

RECEPTIONIST/CLERK TYPIST. 928-5910.

DATA ENTRY OPERATOR

Operate I.B.M. 3741 and I.B.M. 3742 Data Processing machine in preparing diskettes of fiscal, statistical and other data. Require: H.S. diploma, 2 years work experience, type 35 w.p.m. Salary: $10,166–$12,194 annually. Reply by April 6, 1980. San Francisco Housing Authority, 440 Turk St., S.F., CA 94102. E.O.E.

Growing San Francisco bank needs secretary, bank teller trainees. Two years college education preferred. Bilingual - Cantonese.

Send resume to: P.O. Box 2183 (Chinatown), San Francisco, CA 94126.

LAW FIRM RECEPTIONIST/BOOKKEEPER

Small, congenial office. Bilingual (Cantonese/English) - preferred. Salary commensurate with experience. Excellent benefits. Call Teresa at 788-9000.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Accounting

PR ACCOUNTANT

Directs the preparation of all financial reports from journal processing through statement analysis in the Accounting Department of a large teaching hospital. Responsible for preparation of the annual report to the California Health Facilities Commission. Requires BA in Accounting and six years of related experience including demonstrated ability to organize and supervise a deadline oriented accounting group. Familiarity with computerized financial reporting systems and proven ability to community results of financial operations is essential. Please send resume and salary history by April 2, 1980 to Personnel Office, Rm U-12, 3rd Ave. and Parnassus. S.F. CA. 94143. Refer to job B-2792

UCSF

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/V/H

Finance

ASSISTANT TO DIRECTOR OF FINANCE

Staff Analyst for the Director of Finance of a 560 bed teaching hospital. Responsibilities include analysis of ongoing financial operations and development of long range fiscal plans; analysis of the implications of major university, state and federal fiscal policies, identifications of operational problems and implementation of corrective policies. The desired candidate will possess an MBA and demonstrated successful experience in hospital financial mgmt or equivalent experience in hospital related financial activity. Demonstrated analytical abilities and program development skills required. Send resume including salary history by April 2, 1980 to Personnel Office, Rm U-12, 3rd & Parnassus Aves., S.F. CA. 94143. Refer to job B-2835.

UCSF

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/V/H

ADMINISTRATIVE EXECUTIVE Officer State Board of Optometry Excemt Position. Salary to be determined. Applicants should possess administrative background, experience with government & legislative affairs, budgeting experience, communications skills, oral & written. Resumes should be sent to Lawerence B. Price, Executive Officer, State Board of Optometry, 1020 N St., rm. 407, Sacramento, CA 95814. Hesumes must be received by April 1, 1980.

DIRECTOR, commty. justice/prog. $16,000/yr. Must hv. 4 yr. deg. Crim. Justice/Soc. Serv. or equiv. work exp. Resp. for 5 sub-progs. Work w/commun. agencies crim. justice system. Needs skills in admin. ldrship. coord. & staff/volunteer supervsn. Apps. avail. Volunteer Center of Napa Co., 1801 Oak St, Napa. 707-252-6222. File by 5pm 4/1/80. CA. lic. & insured veh. req. EOE

Administration

JOB DEVELOPER (CETA Administration) $1069-$1274/Mo. Requires min. of 1 yr. exp. in job development and placement.

JOB PLACEMENT COORDINATOR (CETA Administration) $1231-$1470. Requires 2 yrs. exp. in above plus supervisory exp. Application deadline: 4-4-80. Contact County of Santa Cruz, Personnel Dephrtment, Room 510; 701 Ocean St. Santa Cruz (408) 425-2816. An Affirmative Action Employer

---

FOOD SERVICE- Cash Operations Manager: Min. 3 yrs. exp. in a mgmt. pos. of cash food operations in a university or multi-unit diverss cash operations. Must have proven abil. & demonstrated success w/ special emphasis in personnel mgmt.,cost control & unit operation. Education equiv to graduation from a 4 yr. college or univ. in hotel & restaurant food svc. or business admin. $21,696-$26,148 per annum. Deadline April 11, 1980. The employer is the Hornet Foundation, an auxiliary organization of Calif. State Univ., Sacto. Send complete resume incl. salary hist., 3 letters of reference, & a statement indicating a) reasons for applying, b) professional & personal strengths related to food svc. mgmt. & c) date of availability Send to employement office, CSUS, 6000 "J" St., Sacramento CA 95819. EEO/AA/Title IX Employer.

PROGRAMMING

LEAD PROGRAMMER/ ANALYST
Administrative Systems
Salary: $24,504-$29,588

The Office of the Chancellor of the California State University and Colleges has a new career opening located at California State University, Fresno.

The incumbent will assume responsibility for a major module within the Administrative Systems Group, as well as participate on the project team for development and installation of software for on-line student records systems utilizing DBMS techniques. These systems are designed for application throughout the 19 campuses of the CSUC.

The incumbent must have at least three years of progressively responsible experience working on complex administrative systems. ANSI COBOL is required. On-line and DBMS systems experience is preferred.

Equivalent to graduation from a four year college. Final filing date: April 21, 1980.

Send resumes to:

James Morris
Center for Information Processing
California State University, Fresno
Fresno, CA 93740
(209) 487-1123

Equal Oppty Employer M/F

NOTICE OF PUBLIC MEETING

Date and Time: Thursday, April 17, 1980, 2:00 p.m.
Place: Room 1131, Resources Building, 1416 Ninth Street, Sacramento

CONSIDERATION of:

- Proposed Fresno Nationwide Urban Runoff Project
- Proposed Areawide Waste Treatment Management Planning under Section 208 of the Clean Water Act as amended in 1977 (PL 95-217)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a public meeting will be held for the purpose of receiving comments on the above programs.

Copies of the grant application for the proposed Fresno Nationwide Urban Runoff Project are available for review at the Central Valley Regional Water Quality Control Board offices in Sacramento and Fresno at the addresses listed on the reverse side of this notice.

Copies of the grant application for the Areawide Waste Treatment Management Plan are available for review from 8 a.m. to 5 p.m. Monday through Friday, at the addresses listed on the reverse side of this notice.

Fact sheets summarizing the two programs are attached.

To the extent possible, statements should be presented in writing at, or prior to, the public meeting. In order to accommodate all who wish to make oral statements, we request that lengthy material be summarized. Depending upon the number who wish to make comments, time limitations may be imposed. Written comments other than those presented at the hearing should be submitted to the State Water Resources Control Board at the above address.

For additional information regarding this hearing, contact Jesse Diaz at (916) 445-1302.

Dated: March 10, 1980

Michael A. Campos
Deputy Director

Construction

engineer/civil

The San Francisco Wastewater Program offers long term employment to experienced Engineers to supervise and oversee work of twelve field inspectors in heavy construction. Must have BSCE plus five years of experience. Job located in San Francisco. Contact:

San Francisco Wastewater Program
Position No. 474
150 Hayes St., Box 360, Dept. E
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430

Equal Opportunity Employer M/F

---

accountant

The San Francisco Wastewater Program has a challenging opening for an accountant in a fast pace environment. We offer a competitive salary with excellent benefits.

QUALIFICATIONS

Requires a degree in Business or two years experience in Acccounting. Reconciliation experience helpful.

Contact:
San Francisco Wastewater Program
Position No. 392
150 Hayes St. P.O. Box 360, Dept. E
San Francisco, CA 94101

An Equal Opportunity Employer

Inspector

Senior Civil Inspector

The San Francisco Wastewater Program has an opening for a qualified Inspector with five years experience in construction inspection. We offer competitive wages with excellent benefits.

Please Contact:
San Francisco Wastewater Program
Position No. 459-1
150 Hayes St., Box 360, Dept. E,
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430

Equal Opportunity Employer M/F

金山客批世情

☆非財不行

三藩市公營巴士由四月一日開始漲價一倍，即由二角半漲至五角。

金山客曰：又是非財不「行」之一例。

☆唯物

北京日報指出：大陸青年結婚，重金錢而輕愛情。

金山客曰：亦屬「唯物論」之精義耶？

☆悲喜之間

影星伊雷，決定申請破產，而以現身說法，拍攝「大錢債」影片。

金山客曰：此乃個人悲劇；影壇喜訊。

☆貴相

由於白銀漲價，影響拍照菲林亦將漲價。

金山客曰：也好，此後人人都有副「貴相」。

☆沉靜馬桶

澳洲本年度工業設計比賽，首獎爲「沉靜之抽水馬桶」。

金山客曰：想當非關肚子者之理想用具。

下午茶座

稅項煩多

我們幾位朋友閒談中說到美國的稅項。一位朋友拿出他的薪金支票來給我們看。他說：「眞利害呀！左扣右扣，一個月的薪金到頭來只得一半。」另一位新到美國的朋友不大明白，問了他很多問題。他很細心地一項一項解釋：說扣除了包括聯邦所得稅，州所得稅，失業保險金，社會安全金，公司退休金，醫藥保險，還有工會月費等等。使那位新來的搖頭不已。

另一位已退休的朋友慢慢的說：「我從前也像你一樣，總是埋怨稅項多，保險金重。常常教別人如何逃稅。自己心裏也想：將來告老，必定回中國享清福，不會再在美國。也沒想到要拿社會安全金渡日。可是今天經已退休，美國住慣了，也不想回中國。而且十多年來家人都已來美。就是我回鄉也沒有多少親戚了。要是我當年不逃稅，不叫老板削減公積金，今天每月可多一點金錢過日。」他話說完，向大家苦笑一下。事情的確有利有弊，有因有果，我們也沒有話可說了。

（陳志福）

現場錄音

※咪郁手

的士司機：大佬，要錢就攞去，千祈唔好攞命！

男乘客：你發神經咩？邊個要打劫你啦。

的士司機：求先我聽到你嘅女朋友响處叫「咪郁手」嘅。

女乘客：我係對佢講唔係對你講呀！

風箏史話及其他

甘戈

風箏，又名紙鳶，今天主要是遊樂玩具，同時也是很有藝術價值的工藝品。有人說，飛機的出現，是從它身上得到啓示的。不過在中國，相傳遠在三世紀已出現。那時楚漢相爭，劉邦軍圍困項羽軍於垓下。爲了瓦解項羽的軍心，韓信製造了風箏，上敷竹笛放入高空，迎風嗚嗚作響，漢軍配合笛聲唱起了楚歌，渙散了項羽的軍心，最後贏得了戰爭的勝利。這個傳說不一定可靠，然而據史書的記載，風箏確實是公元前三世紀後就發明了。

風箏種類繁多，主要有「硬膀」和「軟膀」兩大類，另外也有一些異型的，如「梢筒」（簡形）、「美人打傘」（放後能卷起，收入二直徑的竹管裏）和「排子」（平面的）等等。「蜈蚣」實際也應屬於排子類，除去頭尾，身軀由數十節圓形帶「腿」的排子聯綴組成。「紅樓夢」七十回寫寶玉一伙放風箏，有七個成行的大雁，就是由同樣軟翅的「大雁」排成縱隊。「硬膀」顧名思義，翅膀是堅硬的。由上下兩根「膀條」在主體上扎成左右翅膀，糊上紙或絹，形成三角風兜，吃風大，卸風小，所以「硬膀」擅於走高。「硬膀」的代表，當推「扎燕」、「黑鍋底」（俗稱「八角」）、「京燕」（俗稱「瘦腿子」）、「金魚」、「人物」。「軟翅」則是翅膀柔軟的意思。它的造型擬眞，類似放大了的飛禽、昆蟲標本。製作的特點是只有「上膀條」，沒「下膀條」，兩翅糊上紙或絹，下邊的輪廓是隨形剪就，而沒有「骨」，因之易卸風。這類風箏不擅鑽高而跑遠。軟翅的代表是：「老鷹」、「活膀蝴蝶」。

玩風箏講究紮、糊、繪、放四個字。「紮」能達到對稱，左右吃風面積相當；「糊」能達到生體平整，「膀兜」適度，風箏上的飾物和人物的器械、衣物轉折自如，干淨利落就行。「繪」則要求不論是工筆或寫意都能達到放上天去遠眺清晰的目的。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國古代醫學家及教育家）各一冊。

㈠象鷹不是鷹，展翅能騰空，不怕風來吹，只怕雨來淋。（猜物一）

㈡八十二個人，只有一隻手，這樣奇怪字，你猜有沒有？（猜字一）

㈢太平樂土。（猜亞洲國名一）

× × ×

上期謎底：㈠高雄；㈡電話；㈢熊。

歡迎訂閱
東西報
國內一年十二元
國外一年十七元

舊金山社區大學校區
誠徵三位行政人員
社區大學中心校長（申請截止期：五月二日）
市立大學財政事務行政主任（申請截止期：四月十一日）
社區大學校區校產管理及計劃副主任（申請截止期：四月十一日）
申請人應備相稱加州社區大學教員証，薪金從優，僱員可獲多項福利保證。
問詢及申請與亞歷山大先生接洽。
本校爲平等就業機會機構。
申請或詢問地址如下：
R. Y. Alexander, Assistant Chancellor, Certificated Services
S F Community College District, 33 Gough St. S. F. Ca. 94103
Tel. (415)239-3031
1569

浙東大禹陵

史輿

大禹是中國古代傳說中的第一個爲民治水的英雄，他那「八年於外，三過家門而不入」的勤懇精神和「我若不把洪水治平，我怎奈天下蒼生」的偉大抱負，一直受到後世人們的敬仰。據古史記載，夏禹曾會諸侯於會稽（今浙江紹興），禹死後，即葬於會稽山。直到如今，紹興的大禹陵還是人們常去瞻仰憑弔之地。

大禹陵在紹興稽山門外五、六里，相傳大禹東巡死後葬在這裏。禹陵最早時叫禹冢，自從漢朝開始，才把皇帝的墳墓稱爲「陵」，所以稱禹陵是漢代以後的事情。如今陵墓上，屹立一巨石，鐫以「大禹陵」三字，是明朝的一個紹興知府南大吉的手筆。陵墓南臨清澈如鏡的若耶溪。

禹王廟在禹陵旁，始建於梁大同十一年（公元五四五年）。廟宇雄偉，五進殿宇，金碧輝煌，相映在翠峯重疊、聳峙廻環之中，看起來氣象萬千。浙江除杭州靈隱大殿，幾乎很少有寺宇可與禹廟相比。進入禹廟大門，面對正殿的方向，豎着一座高大的石碑，這就是有名的「禹碑」，又名「岣嶁碑」，相傳爲夏禹治水時所刻，鐫七十七字，像繆篆，又像符籙。「禹碑」旁有刻着「禹穴辨」的石碑，此碑爲清刻，上面有關於禹穴的考證。越「百步金階」至大殿，就可以看到大禹立像，像高達殿頂。塑像原爲坐像，兩旁還有文武侍從。辛亥革命後不久，曾一度修葺禹廟，經章太炎和紹興人士的研究，以爲古天子會諸侯是直立的，禹既會諸侯於會稽，應改塑立像；兩旁侍從究爲何人，古籍無可查考，因此沒有重設塑像。

在大殿左側是「窆石亭」，亭子裏豎立着一塊高約六尺的「窆石」，頂端有一個碗大的洞。傳說這塊巨大的石灰岩下面，才眞正是大禹葬身的地方。「窆石」上有很多刻字，其中，「四年王石」等字，金石家鑒定爲漢刻。

禹陵和禹王廟，在歷史上一直是浙東最負盛名的古迹之一。大詩人李白、元稹、陸游等都曾經攀登過會稽山香爐峯，遊覽過禹陵。禹陵也是中國近代著名文學家魯迅幼年和中年喜愛的地方。他寫過一篇題目叫做「理水」的歷史小說，就是歌頌大禹的。如今，禹陵、禹廟和「窆石亭」幾經修建藻飾，庭高宇廣，流角飛檐，比前更顯得壯麗堂皇。

浮世漫錄

蔣覺夫

一三五、「不知老」

論語第七篇，「述而」第十八章說：「葉公問孔子於子路，子路不對。子曰，汝奚不曰，其爲人也，發奮忘食，樂以忘憂，不知老之將至云爾。」

據說，孔子這段話，其實就是表示他自己的性格，說他自己是一個普通人物，僅樂天好學而已。但最後這句話，含有深意，有些惋惜年紀愈來愈大，將達老年了。

世人極少到老依然樂天好學者，一般人都是唯恐老之將至，憂心如焚，再不作久遠打算，甚至想事事「只爭朝夕」，不顧事物發展的規律，倒行逆施，其結果總是不出所料，一切最怕發生的事，終久會臨到他頭上。

許多人聰明一世，到了老年就糊塗起來，所以有「老糊塗」的說法，被人稱爲「老而不」，就是「老而不死」的縮脚語，害詛咒他快些死去，免得人。

其實，人生自幼至老乃是自然的過程。在有生之日，不虛度光陰，仍然發奮忘食，好學不倦，自得其樂，樂以忘憂，再無心思想到老之將至的念頭，也就永久不覺得自己是老了。

一般的所謂「老糊塗」是指年老時各種機能不衰退，逐漸喪失五官運用的能力，這是正常的現象。但是，有權勢者到老年時胡作非爲，也被叫作「老糊塗」。其實，這是非對的，因爲這類人的性格一貫不正常，待知來日無多時，就急于發作，並所眞的糊塗。

年紀同發展無關，有人早發，也有人晚發，之以常聽到「大器晚成」所說，甚至有人說「小時了了，大時未必佳」，就是指幼年聰敏者，長大後並無很好的表現。

近世紀來，不少哲學家和科學家，到老年時常有極高超的成就，積一生的學識和經驗，孜孜不倦，發奮忘食，在自己專長的領域內，對人類作出巨大的貢獻。

可是，政治家到了老年，好像就情況不同，不但沒有了雄心壯志，反而自私自利的心思逐漸表現出來，似乎自己的理智控制不了自己對權勢的私慾。大致說來，政治家都是非常人物，性格一般不正常，到了晚年常如脫韁之馬，一發不可收拾。因此，政治上要有退休制度，表面上爲了健康問題，其實是限制私慾的發展，以免遺禍萬民。

對學術界的人士來說，晚年是功成名就的最佳時期，由于平時的修養，樂天知命，好學不倦，樂以忘憂，心情淡泊，不知自己的老之將至，猶如生命之火，永遠燃點着不熄，總是照耀得四周光明燦爛。

三言兩語

心裏有數

最近一些中國經濟學家到香港演講，記者問汪東興吳德等四人反黨有何實例。答「總之他們幹了壞事，人民心裏有數」。

汪東興吳德等追隨四人帮，幹了壞事是可信的。問題是「心裏有數」這四字，因爲下面沒有說出的必然是「無能爲力」。

在專制國家中人民便無能爲力。中國在科技現代化的同時，還要民主化。沒有民主，前途難有希望。（黃就）

短聞

☆華埠第四衞生局粵語孕婦指導班定四月逢星期三舉行（四月二、九、十六及廿三晚六至八時）。課程包括電影、示範、討論等。地點在美臣街一四九〇號，可電五五八三一五八與梁陳愛興女士問詢。

☆屋崙華人服務社免費電影欣賞會定三月廿九晚七時半在林肯小學禮堂放映國語片「秋纏」。

☆舊金山北岸區圖書館四月二日星期三七時半免費放映「加州華人歷史」紀錄片。地址美臣街二千號。

☆華埠北岸區業主可利用低至八厘之利息貸款修改物業。美亞輔鄰服務社近獲市府資助協助業主申請低息貸款。詳情電九二八五九一〇。

☆梁韜雲畫展在舊金山中華文化中心展覽。展期至三月廿八日止。該畫展由日本埠美術委會及市府轄下街坊藝術計劃贊助展出。圖爲展覽場中所攝。（黃英偉攝）

泰國的採椰猴

泰國南部炎熱多雨，廣闊無垠的平原上觸目皆爲椰林，在那裏人們時常可以看見一些乖巧的猴子，在主人驅使下高攀到椰樹梢頭，忙碌地東挑西揀，專把成熟的椰子採摘拋下，其熟練的技巧、靈活的動作，令人嘖嘖稱奇。

這些猴子身披黃毛，泰語稱爲「干猴」，生長在泰馬邊區的森林裏，繁殖較慢，動作特別精靈，不易捕獲。成年的干猴，野性已定，難以馴服，因此要誘捕幼小的干猴，才能接受採椰的訓練。捕來的猴子，首先要使之習慣人類的生活，每餐除芭蕉外，加餵些熏魚和米飯，另外則訓練牠攀登椰樹，並指導牠鑑別椰子的生熟，要訓練好一隻採椰的干猴，至少要花上二三年的時光。

到訓練成功以後，憑着干猴靈活的身手，每天只要工作五小時，便可以採摘五六百個椰子。干猴的工作壽命，平均達十年以上，身價高者達泰幣一、二萬銖，故主人們皆視之爲家中寵物。

小克

福建古代天文學家蘇頌

歷史人物

甘戈

中國是世界上天文學發達最早的國家之一。中國古代天文學形成了自己獨特的體系，取得了輝煌成就，出現了不少聞名於世界的偉大天文學家。北宋時期的蘇頌，就是一個傑出的代表。

蘇頌（公元一〇二〇—一一〇一年），字子容，福建同安人。他二十二歲與王安石同榜中了進士，後來做右僕射兼中書門下侍郎，封「魏國公」。

蘇頌青少年時代，學習刻苦，勤奮，經常是「筆枯手成胝，眠稀目生暈」。由於他家中有一架渾天儀模型，蘇頌逐漸通曉天文學原理；蘇頌曾在「史館」和「集賢院」裏工作了九年之久，接觸到許多皇家收藏的重要書籍，他堅持每天背誦兩千字的文章，回家後還要將它默寫保存下來。歐陽修稱他「處事精審」。他在主持編著『嘉祐本草』時，常常深入民間訪問，徵集資料，相互印證。『宋史·本傳』稱他「自書契以來，經、史、九流百家之說，至於圖緯、律呂、星官、算法、山經、本草，無所不通，尤明典故」，是個大學問家和科學家。

蘇頌在科學文化上的最大貢獻，還不是在他留下一部七十二卷本的『蘇魏公文集』，而是在天文和機械製造方面，領導創製了一台代表中國十二世紀科學發展新成就的巨型天文儀器——水運儀象台。

「水運渾天」的方法是漢代張衡首創的，可惜沒有流傳下來。至唐代，僧一行和梁令瓚才重新發掘應用。宋神宗在位期間，王安石實行變法，政治比較修明，重視自然科學的發展，蘇頌奉命製作渾儀。他組織了韓公廉、周日嚴等專門人才，在前人的基礎上，繼續研究；同時，吸收了民間使用水車、筒車、桔槔、凸輪等機械的經驗，經過三年的努力，終於在一〇九〇年製成了一台把天文觀測、天象演示、報時設施集於一身的巨型天文儀器水運儀象台。

水運儀象台是一座正方形、上狹下廣的木樓式建築，高三丈五尺，寬二丈一尺。因爲它是利用水的恒定流量來發動水輪做間歇運動，帶動儀器運轉的，所以叫「水運儀象台」。這部「自動化」的天文儀器，分爲三層：上層是觀象台，置「渾儀」一架，中間有窺管可以觀察天體運行。中層是天象演示台，有一座圓球形的天體儀（「渾象」），球面上畫着天體星宿的形狀和位置，球外還有經圈和緯圈，人可以在裏面觀看「假天象」；因爲設有晝夜機，所以球面上的日月星宿的位置，正好跟這時在地面上所看到的天象形狀、位置相同。底下一層有木閣，再分五層：第一層開三個小門，到了每個時辰的時初，就有穿紅衣的木人在左門內搖鈴；每逢時正，有紫衣木人在右門敲鐘；逢刻，綠衣木人便在中門擊鼓。第二層，有二十四個司辰木人，輪流拿着報時牌在中門出現，表示十二個時辰的時初、時正，相當於報示二十四小時。第三層，有九十六個司辰木人，每一刻出現一人。第四層的木人會按照夜裏的更籌，擊鉦報告更數。第五層的木人，則能夠按節氣變動而調整位置，報告日落日出。

蘇頌後來又撰寫了『新儀象法要』一書，介紹渾儀、渾象和水運儀象台的設計和使用方法。最可貴的是書中附有六十三幅星圖。宋代曾先後五次大規模地對恒星進行測量，其中神宗元豐年間（一〇七八—一〇八五年）的觀測結果最爲豐富，約計記錄恒星一千四百三十四顆。蘇頌的星圖就是根據元豐年間的觀察成果繪製的。這爲我們提供了了解古代恒星知識的比較可靠的資料，它是中國最重要的科學文物之一。

水運儀象台後來在靖康之亂爲金兵掠走，一直沒人能夠再爲製造，直到現代，中國科學家王振鐸根據有關資料，才加以復原。這復原後的水運儀象台，屋頂由九塊可以活動的屋面板覆蓋着，是現今天文台活動圓頂的「祖先」；其渾象一晝夜自動旋轉一週，爲現代轉儀鐘（天文台的跟踪機械）的「祖先」；其報時設施在一組複雜的齒輪系的帶動下自動報時，其中的擒縱器（「天關」），是近代鐘錶的關鍵部件，所以它又是鐘錶的「祖先」。鐘錶擒縱器一直被認爲是歐洲人發明的，其實，它的發明者是中國人而不是歐洲人。

蘇頌在科學技術上的重大成就，引起了國內外學者的注意。英國科學家李約瑟在他的巨著『中國科學技術史』中多處分析了蘇頌的「水運儀象台」，給予很高的評價。『新儀象法要』一書，也由李約瑟博士譯成英文在國外出版。

讀者之聲

華埠新年巡遊 應當及早安排

編輯先生：閱報聞舊金山女市長在新年巡遊中因商會邀中國總領事及台北代表參加後，又取消請柬事不悅。在檢閱台上看到一些華埠學校巡遊單位持青天白日旗更說明年市府不再撥欵贊助巡遊云云。事實上美國聯邦政府與北京建交後，明確地與台北斷交，但美國的州和市政府（包括舊金山在內）並沒有這樣的表示。舊金山既有發展美中關係的所謂橋樑委員會，亦有與台北保持姊妹市的委會。月前市政府內的公園管理局已接納台北市送贈的一個凉亭，將興建在金門公園內湖邊風景區。市長競選時左右派捐錢都袋袋平安，她去了上海北京，又答應去台北。我們一般市民只覺得市長對中國政局或不認識，或無所謂。爲何忽然對總領事參加巡遊會突然光火，實在使人莫明其妙。商會是較保守的親台機構，多年來如是，並無什麽秘密。華埠華文學校也與台北關係甚深。市長要是希望總領事出席，早應與商會負責人討論研究。如商會感覺不便，可另找機構（甚至在商會內另創一個獨立機構——北美巡遊事務調協處）主持這一節目。同時也要公佈一些條例（如只允許持美國國旗，或每單位只許持美國及外國旗幟各一，或只許帶頭旗隊持旗等）。使參加單位有所適從。如果市長所訂條件嚴謹，也許商會明年有不便主持之處。這些都是應該及早安排的……（陳佩華）

荷蘭華人鱗爪

吳湧

在西歐各國中，荷蘭是僅次於英國擁有最多華人移民的國家。

最早移居荷蘭的華人，據傳是來自浙江一帶，當時多以販賣玩具爲生。但實際上，在浙籍人抵荷之前，就已經有一批勤工儉學的中國學生遠赴彼邦，不久以後，也有一批廣東籍人從英國移居荷蘭。近十數年來，當地華人移民以香港新界居民佔多數，約有三萬人左右，他們原都是九龍新田、米埔、南生圍、天水圍、橫洲、泰源、古洞、金錢、八鄉等地的村民，由於香港農村逐步「都市化」而被迫離開家園，遠赴他國謀生。現在，這些華人移民雖然都在荷蘭置業立家，但很多人仍有家人、田地在香港。

目前在荷蘭的華人，包括香港移民及來自中國大陸、星馬印尼和印支半島的移民，總數至少在五萬以上。華人在荷的工作，大抵受語言和習俗的限制，除少數人之外，大部份都投身餐館業或經營雜貨店。現時荷蘭的華人餐館計有四千餘間，遍佈各大小城鎮，按荷蘭的人口（一千四百萬）與華人餐館的密度相比較，可以說是冠甲全歐。

至於雜貨店，多屬家庭式經營，售賣甜酸苦辣鹹的醬料和中式食品，以及粉絲蝦米、香菇、生油等等，店子雖小，一應俱全，一般生意都不錯，經營對像以華人爲主，顧客中也有不少是荷蘭人。每到年節，遠在西德或比利時的華人還會遠道驅車到此購買一些過節食料，這是因爲荷蘭對食物入口條例較寬，例如臘鴨、鹹蛋、腐乳這些富於家鄉風味的典型食品，只有荷蘭允許入口，是故使鄰國的華人趨之若鶩。

華人移民一般都保持着勤儉的傳統和白手興家的本色，一般生活都過得去，整個華人社會，基本上不構成對當地政府的經濟負擔。現時荷蘭除華人移民外，還有來自中東、北非、蘇里南及亞洲一些地區的移民。當地民衆對華人移民是相當尊重的，這一方面與今日中國在世界的地位有關，另方面同華人移民在經濟上自立分不開。自然，華人移民中也有少數不良份子。幾年前，從香港去的部份人確曾給荷蘭政府帶來頭痛問題，這一小撮人爲數廣大華人社會所不齒，不過，據聞近年華人中幹不良勾當的已大大減少了。

新春期間，在荷京到處可以聽到炮竹聲，燃放炮竹的不僅有華人，也有荷蘭人。顯然，這種中國傳統風俗給傳到荷蘭，成爲荷蘭民衆喜愛的玩意。不單這樣，很多中國民間的食譜，現在也逐漸成爲荷蘭食譜的一部份。華人愛吃的芽菜、津白、北京大白菜等，已成爲荷蘭重要的蔬菜品種之一，許多超級市場都有出售，荷京阿姆斯特丹市郊的農民，不少人改種這些蔬菜，可見受歡迎的程度。在荷蘭的字典裏，人們甚至可以發現一些熟悉的名詞，是中國菜式的諧音或意譯，例如「芙蓉蝦」、「炒麵」、「春卷」等，這一現象實際上並不是偶然的。

廣東的「大閘蟹」

近年來，廣東省、廣州市、番禺縣和蓮花山的水產科學研究部門，從蓮花山漁港挑選了一大批懷卵的母毛蟹，經廣州空運去汕頭地區繁殖。如今，這種著名的珠江毛蟹子孫，已在韓江落戶繁衍了。

每年從「立冬」至「冬至」前後四十五天，是珠江口的捕蟹旺汎期，這時在珠江口網捕到的毛蟹，是成雙成對地擁抱着的。它們是正在繁殖下一代！

這種毛蟹，原學名叫中華絨螯蟹，它雙螯上長有絨毛，由於蟹爪尖利，喜歡爬越堤壩和水閘，翻到大江中去旅行，上海人又稱它爲大閘蟹。據考證，『紅樓夢』第三十八回描寫吃蟹、咏蟹，指的就是這種蟹。不過，北方蟹的個體比南方的大。它原分佈在中國北方沿海各省的江河沼澤地帶，廣東省、廣州市水產及科研部門經過七年持續的努力，使它南移放養成功。水產部門每年春季到上海郊縣收購蟹苗，用飛機運返廣州，跟着用車、船轉運到珠江汚染較少的上游或支流水道自然放養，蟹苗個子小，七萬隻才共重一斤。蟹兒既食魚、蝦、螺、蚌、蠕蟲、昆蟲等動物性食物，也吃一些植物的根、莖、葉。平時在河邊、涌邊、草灘或有亂石的泥灘處挖穴而居。冬季北風一起，成熟了的蟹兒從各地洄游到鹹淡水匯合處進行交配，這便形成捕蟹的旺汎期。也正是這個原因，網起來的蟹都是成雙合抱狀，故本地漁民有「秋風響，蟹脚癢」之說。

據說每百克中華絨螯蟹，含蛋白質十四克，脂肪五點九克，維生素五千九百六十個國際單位，鈣、磷、鐵等一百七十毫克，人吃了可產生一百三十九千卡的熱量……可見營養是相當豐富。吃起來味道也十分鮮美，如能一邊吃蟹，一邊觀賞着庭院花盆裏美麗的菊花，吟咏『紅樓夢』中黛玉寫的：「螯封嫩玉雙雙滿，殼凸紅脂塊塊香一等佳句，更添無限詩情畫意。

·傅堯·

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 專營
不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 13 • MARCH 26, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九八〇年三月廿六日　第十四卷第十三期

醫官辭職後 函華人道歉

（本報專訊）本市衛生局社區精神病醫療總管埃斯特林，因辱華事件提出辭職，本報已有報導。最近，埃總管致函華人就業協進會執行主任謝國器，正式向華裔人士道歉。

埃總管在信中說：「爲了我對華裔人士的放肆及使人遺憾的一句說話，我要表示我的後悔。我要再次告訴你，我在惱怒中說的這句話，並非反映位居醫療總管的我，對華裔人士的態度和政策。爲了這種話所能引起的苦惱，我深感抱歉。」

「我相信，此次事件涉及我同謝國器君的關係，自我就職後，我們兩人常公開不和，甚至高聲爭論。我相信，我們的不和，也是由于我們各自不同的職責所致，我代表市府，謝君代表華裔社會。謝君，你要知道，我尊重你的職守，遺憾的是我們不能更密切地在一起做事。」

「最後，我預祝華人社團，在爭取更多醫療服務中，能獲得最大的成功。」

謝國器發表對埃總管來信的意見。他說，埃醫生把他同華人社會間的問題，歸咎于他們兩人的關係，使他「憤慨」。

謝氏說，「雖然我們批評埃總管的政策不公平及無效力，我們在會議上和討論中，一貫尊重他的地位。」

謝氏解釋，華人社團去年秋反對華埠及北岸精神病治療服務的削減，尤其關懷醫務工作中雙語人員的停職，對不諳英語的病人減少了服務。新移民及難民人數增加，上期經費已被削減，本期再削減實不合理。

謝氏指出，埃醫生的信證實了他的居心不善。「辱華的話，原來是他對華人爭取平等醫務老羞成怒時，脫口而出的。這種排華語調，反映了他惡意削減華埠及北岸區精神病醫務的行動。」

本市衛生局長西爾弗曼，答覆埃前總管指控精神病治療機構的經營不善情況。埃氏說，西區經費過份龐大爲不合理和不公平。西氏承認這是事實，西區的經費比其宅治療中心大得多，但他有理由。他說，「這要追溯到很久以前的情況，那裡有醫院，需要龐大的經費，住院病人的治療很花錢。」

但是，市府機構要「平等」待遇，據西氏報導稱，埃總管就任時的任務之一，就是要調查情況，以便重行分配經費。但西氏解釋稱，西區中心仍然開診醫治病人，「不能立刻改變情況」。

西氏認爲該中心在銀行存款頗巨，這是合理的，因爲每次批准合約需要很長時間，去年十一月西區中心合約送進衛生局，直到最近才批准。

埃前總管稱，太平洋心理治療所事件，經他向報界「洩露」情況後，才被關閉。衛生局長否認此說，他說早在埃氏就任以前很久，已經進行調查該治療所，也在埃氏「洩露」之前，已把資料交給地方檢察處了。治療所原醫黑種病人，關閉後埃氏沒有交回經費，也沒有作計劃給原來病人治療服務。

在答覆埃氏指控醫務機構爲政治服務時，西爾弗曼稱，「要看你如何作政治的定義，我以爲應該是如何對待人民大衆的定義。」埃醫生負責削減預算，應該先向社區顧問團體商討，但他從來不如此做。西氏認爲，埃氏沒有能力應付社區組織。

第五道電視台的節目，使衛生局長不安。他說，埃氏接受總管職位之前及後，已很清楚一切職務，自願就任，不應該再出煩言。現在他已離職，所有事務由他人接辦了，現在節省開支，如果再尋人來做這年薪四萬五千元的總管，他覺得是「不負責任」。

每年農曆新年巡遊 不宜帶進政治活動

（社論）農曆新年時，本市華埠舉行盛大的巡遊，屆時觀者萬人空巷，五顏六色的旗幟，使人目不暇接，其中出現了青天白日滿地紅旗，也引不起一般觀衆的注意，但華人就覺得十分詫異。

在巡遊隊伍中，有人舉着某一外國旗幟，自然帶來了濃厚的政治色彩。

此次中華總商會臨時取消邀請中國總領事參觀巡遊，顯得舉措前後矛盾，據聞實由該商會內部政治壓力所致。

在中國本土，國共兩黨交惡了五十多年，已不是新聞。久在此地華人間，有的傾向北京，有的親台北，但大多數人不參與中國的政治糾紛。在全中國能統一以前，看來這種情況不會改變。

當然，凡有中國政治關係的人士，總想利用華埠新年巡遊，在數十萬觀衆的面前，表現自己的政治傾向。我們認爲這是一種不智之舉，遺笑當地人士。

須知華埠新年巡遊獲得公款作經費，不能作美國政治黨派活動之用，更不許牽涉在外國的政治旋渦中。

范士丹市長當場立刻有了反應，事後應該調查此事，糾正錯誤，使以後不再發生類似事件。

Municipal Judge Sam Yee (left) officiated last Saturday night at the Empress of China Restaurant at the swearing in ceremony for the new officers of the Chinese Real Estate organization at their annual dinner-dance. Ed Pond (next to Yee) was sworn in as the new president. Outgoing president and organization chairman John Wong (fourth from left highlighted the group's accomplishments including their increased civic activities and their active opposition to rent control. (Salon Studio Photo)

華人實業協會新職員上週在年會中宣誓就職時攝。（沙龍攝影）